

AB 500 Li 48  
BL 700 Li 48



**IT** Soffiatore portatile da giardino alimentato a batteria  
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG** Градинска преносима акумулаторна обдухваща машина  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS** Akumulatorski duvač/usisivač lišća  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS** Přenosný akumulátorový zahradní foukač  
NÁVOD K POUŽITÍ

POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA** Batteridrevet bærbær løvblæser til havebrug  
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE** Tragbarer Laubbläser für den Garten mit Batteriebetrieb  
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL** Φορητός φυσητήρας μπαταρίας για κήπους  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN** Portable battery-powered garden blower  
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

**ES** Soplador portátil de jardín a batería  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

**ET** Kaasaskantav akutoitel aiapuhur  
KASUTUSJUHE

ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.

**FI** Käsin kannateltava akukäyttöinen lehtipuhallin  
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.

**FR** Souffleur de jardin portatif alimenté par batterie  
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR** Prijenosni puhač lišća s baterijskim napajanjem  
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

**HU** Akkumulátoros hordozható kerti lombfúvó  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM: a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!

**LT** Akumuliatorinis nešiojamas pūstuvus sodo darbams  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.

**LV** Pārnēsams dārza pūtējs ar akumulatora barošanu  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.

**MK** Преносен раздувач за градини со напојување на батерија  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

**NL** Draagbare tuinblazer met accutoevoer  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

**NO** Batteridrevet bærbar løvblåser  
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** Przenośna akumulatorowa dmuchawa ogrodowa  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

**PT** Soprador portátil de jardim alimentado a bateria  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENCAO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

**RO** Suflantă portabilă de grădină cu baterie  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Портативный садовый пылесос с батарейным питанием  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Prenosný akumulátorový záhradný fúkač  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Prenosni akumulatorski vrtni puhalik  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Akumulatorski duvač/usisivač lišća  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** Bärbar batteridrivnen lövblås för trädgårdsbruk  
BRUKSANVISNING

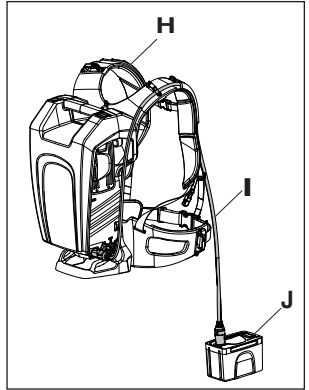
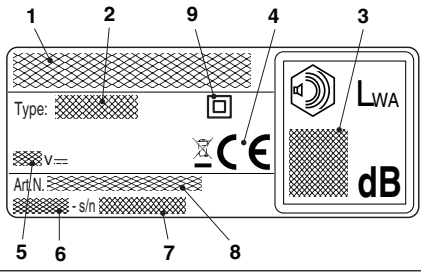
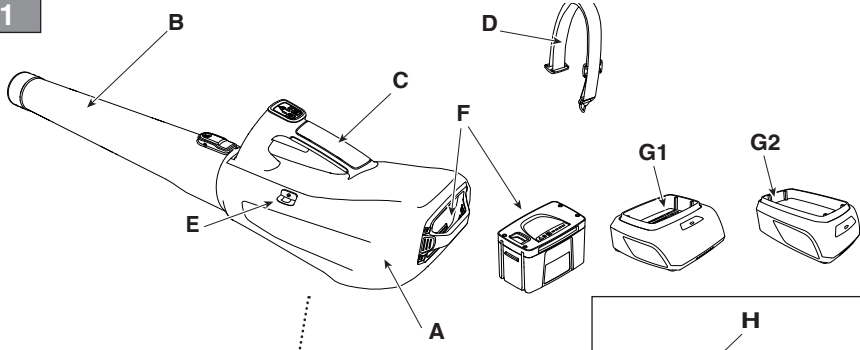
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** Batarya beslemeli taşınır bahçe üfleyicisi  
KULLANIM KILAVUZU

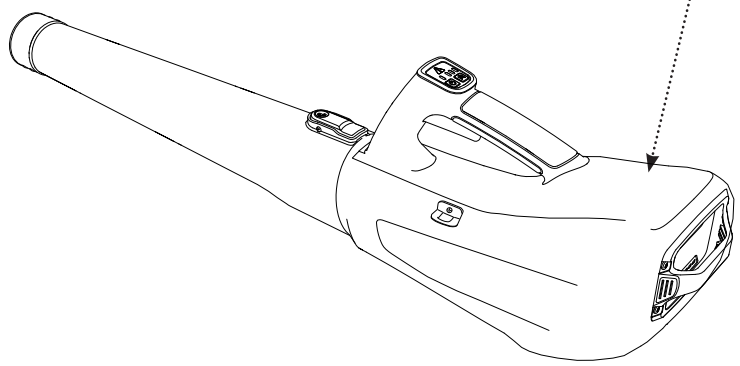
DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar iceren kilavuzu dikkatle okuyun.

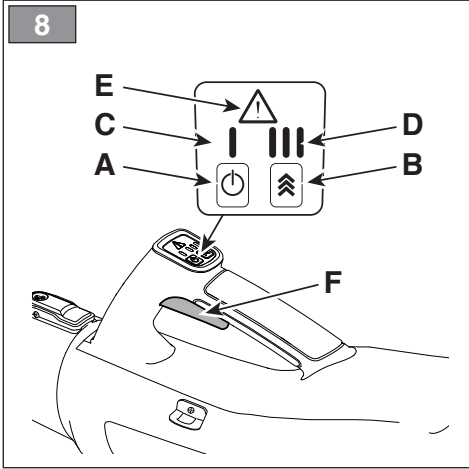
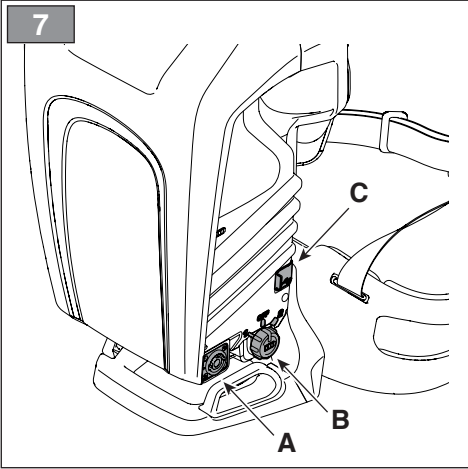
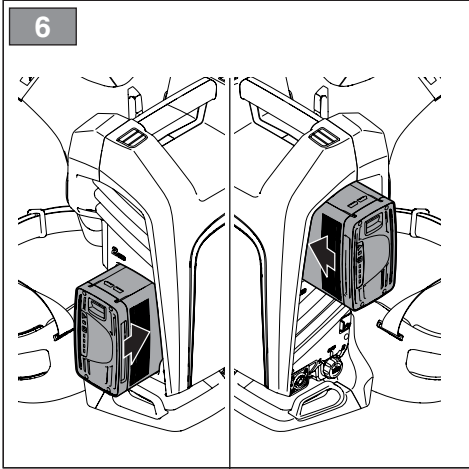
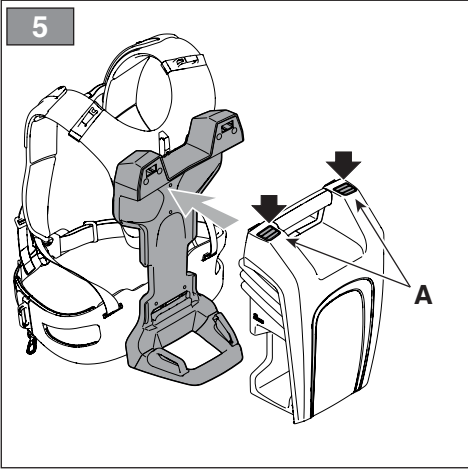
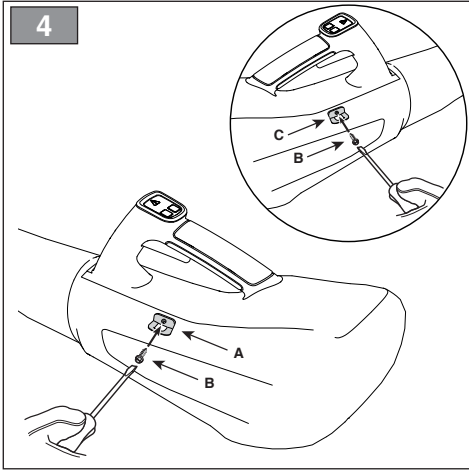
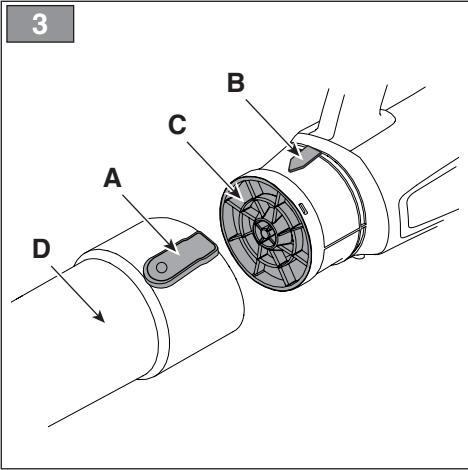
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

1

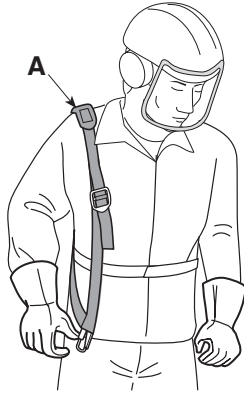


2

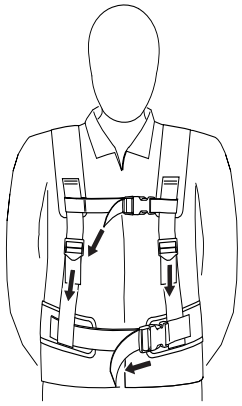




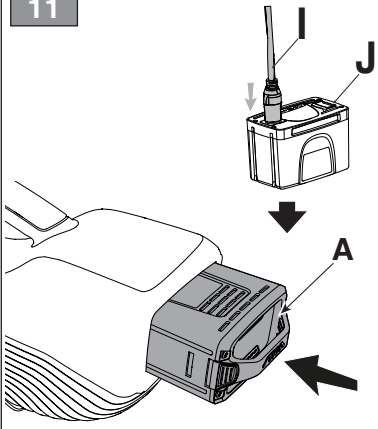
9



10



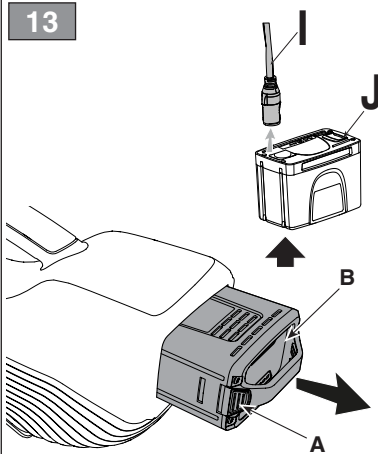
11



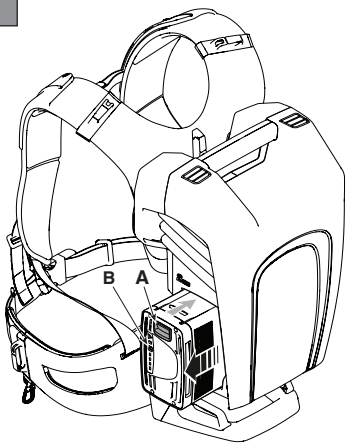
12



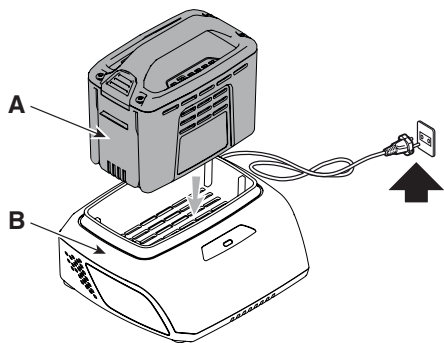
13



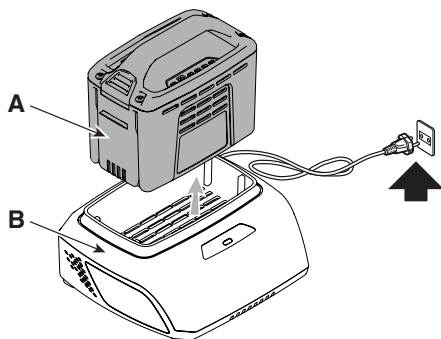
14



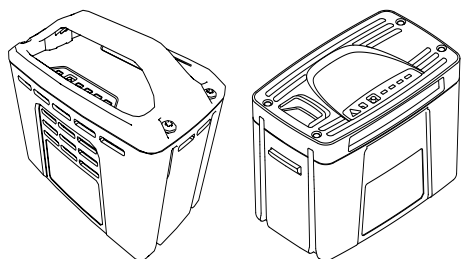
15



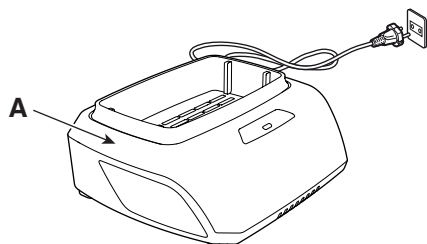
16



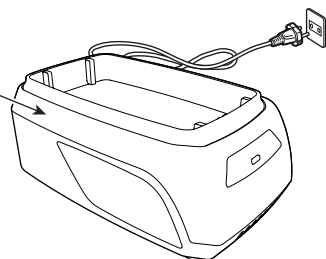
17



18



B



[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>AB 500 Li 48</b>	<b>BL 700 Li 48</b>
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINALE	V / DC	43,2	43,2
[4]	Velocità senza carico	/min	8000 - 20000	7500 - 21000
[5]	Velocità massima dell'aria	km/h	209	216
[6]	Flusso d'aria	m <sup>3</sup> /s	0,2	0,2
[7]	Peso senza gruppo batteria	kg	2,6	2,76
[8]	Livello di pressione acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	81,0	82,3
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[10]	Livello di potenza acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	93,4	92,7
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	3	2,2
[11]	Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	96	95
[12]	Livello di vibrazioni (in base alla EN 50636-2-100)	m/s <sup>2</sup>	2,27	2,16
[9]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

[13]	<b>ACCESSORI A RICHIESTA</b>			
[14]	Gruppo batteria, mod.		BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48
[15]	Carica batteria		CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48
[16]	Zaino portabatterie		✓	✓
[17]	Simulatore di batteria		✓	✓

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.



<p><b>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Захранващо напрежение МАКС  [3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО  [4] Скорост без товар  [5] Максимална скорост на въздуха  [6] Въздушен поток  [7] Телто без групата акумулатори  [8] Измерено ниво на звуково налягане (въз основа на EN 50636-2-100)  [9] Несигурност на измерване  [10] Измерено ниво на звукова мощност (въз основа на EN 50636-2-100)  [11] Гарантирано ниво на звуково налягане (въз основа на 2000/14/EC)  [12] Ниво на вибрации (въз основа на EN 50636-2-100)  [13] Принадлежности по заявка  [14] Група акумулатор, мод.  [15] Зарядно устройство  [16] Раница за помещаване на акумулатора  [17] Симулатор на акумулатор</p> <p><b>a) ЗАБЕЛЕЖКА:</b> общата декларирана стойност на вибрациите е измерена по стандартизиран метод за изпитване и може да се използва за сравнение между един инструмент и друг. Общата стойност на вибрациите може да се използва и при предварителна оценка на излагането.</p> <p><b>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> излъчването на вибрации при действително използване на инструмента може да се различава от общата декларирана стойност в зависимост от начините, по които се използва инструментът. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните мерки за безопасност, за да се защити операторът: носете ръкавици по време на употреба, ограничете времето за използване на машината и съкратете времето, в което се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p><b>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] MAKŠ. napon napajanja  [3] NOMINALNI napon napajanja  [4] Brzina okretanja bez opterećenja  [5] Maksimalna brzina zraka  [6] Protok zraka  [7] Težina bez jedinice akumulatora  [8] Izmjereni nivo pritiska zvuka (prema normi EN 50636-2-100)  [9] Mjerna nesigurnost  [10] Izmjereni nivo snage zvuka (prema normi EN 50636-2-100)  [11] Garantirani nivo snage zvuka (prema normi EN 2000/14/EZ)  [12] Nivo vibracija (prema normi EN 50636-2-100)  [13] Dodatna oprema  [14] Jedinica akumulatora, mod.  [15] Punjač akumulatora  [16] Ruksak akumulator  [17] Simulator akumulatora</p> <p><b>a) NAPOMENA&gt;:</b> deklarirana ukupna vrijednost vibracije je izmjerena u skladu sa stanardnom metodom testiranja i može se koristiti za poređenje alata. Ukupna vrijednost vibracije se također može koristiti za preliminarnu analizu izlaganja.</p> <p><b>b) UPOZORENJE:</b> Emisije vibracija tokom stvarnog rada alata mogu se razlikovati od deklarirane ukupne vrijednosti, zavisno od načina na koji se alat koristi. Stoga tokom rada treba poduzeti sljedeće sigurnosne mjere radi zaštite rukovooca: nositi zaštitne rukavice tokom korištenja, ograničiti vrijeme rada mašine i izbjegavati da se poluga komande gasa predugo pritišće.</p>	<p><b>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Napájecí napětí MAX  [3] Napájecí napětí NOMINAL  [4] Rychlost bez zatížení  [5] Maximální rychlost vzduchu  [6] Tok vzduchu  [7] Hmotnost bez agregátů akumulatorů  [8] Naměřená úroveň akustického tlaku (podle EN 50636-2-100)  [9] Nepřesnost měření  [10] Naměřená úroveň akustického výkonu (podle EN 50636-2-100)  [11] Zaručená úroveň akustického výkonu (podle 2000/14/EC)  [12] Úroveň vibrací (podle EN 50636-2-100)  [13] Příslušenství na vyžádání  [14] Agregát akumulatorů, mod.  [15] Nabíječka akumulatorů  [16] Batoh s akumuletořem  [17] Simulátor akumulatorů</p> <p><b>a) POZNAMKA:</b> Celková deklarovaná hodnota vibrací byla měřena podle standardizované zkušené metody a lze ji použít k porovnání mezi jedním nástrojem a druhým. Celková hodnota vibrací může být také použita k předběžnému posouzení expozice.</p> <p><b>b) UPOZORNĚNÍ:</b> Emise vibrací při skutečném používání nástroje se mohou lišit od celkové deklarované hodnoty v závislosti na způsobech použití nástroje. Proto je nutné během práce přijmout následující bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy: Během používání nosíte rukavice, omezte dobu používání stroje a zkrátte dobu, po kterou je stlačením držena páka akceleratoru.</p>
<p><b>[1] DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX  [3] Forsyningsspænding NOMINAL  [4] Hastighed uden belastning  [5] Maks. luft hastighed  [6] Luftstrømning  [7] Vægt uden batterierhed  [8] Målt lydtrykniveau (iht. EN 50636-2-100)  [9] Usikkerhed ved målingen  [10] Målt lydstrykniveau (iht. EN 50636-2-100)  [11] Garanteret lydeffektniveau (iht. 2000/14/EF)  [12] Målt vibrationsniveau (iht. EN 50636-2-100)  [13] Tilbehør på forespørgsel  [14] Batterienhed, mod.  [15] Batterioplader  [16] Batterirygsæk  [17] Batterisimulator</p> <p><b>a) BEMÆRK:</b> den erklærede samlede værdi af vibrationerne er blevet målt efter en standardiseret testmetode og kan bruges til at sammenligne et værktøj med et andet. Den samlede vibrationsværdi kan også bruges i en foreløbig eksponeringsvurdering.</p> <p><b>b) ADVARSEL:</b> vibrationerne ved faktisk brug af værktøjet kan afvige fra den samlede erklærede værdi afhængigt af de måder, hvorpå værktøjet anvendes. Derfor er det nødvendigt under arbejdet at vedtage følgende sikkerhedsforanstaltninger, der har til formål at beskytte operatøren: bær handsker under brug, begræns maskinens brugstid og forkort de tidspunkter, hvor gaspedalen holdes nede.</p>	<p><b>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] MAX Versorgungsspannung  [3] NOMINALE Versorgungsspannung  [4] Geschwindigkeit ohne Last  [5] Maximale Luftgeschwindigkeit  [6] Luftstrom  [7] Gewicht ohne Akku  [8] Gemessener Schalldruckpegel (gemäß EN 50636-2-100)  [9] Messungenauigkeit  [10] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß EN 50636-2-100)  [11] Garantierter Schalleistungspegel (gemäß 2000/14/EG)  [12] Vibrationspegel (gemäß EN 50636-2-100)  [13] Anbaugeräte auf Anfrage  [14] Akku, Mod.  [15] Batterie-ladegerät  [16] Batterietasche  [17] Batteriesimulator</p> <p><b>a) HINWEIS:</b> Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde nach einer standardisierten Prüfmethode gemessen und kann zum Vergleich zwischen einem Werkzeug und einem anderen verwendet werden. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch für eine vorläufige Bewertung der Exposition verwendet werden.</p> <p><b>b) WARNHINWEIS:</b> Die Vibrationsemissionen bei der tatsächlichen Verwendung des Werkzeugs kann je nach Art der Verwendung des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert abweichen. Daher müssen während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners getroffen werden: Beim Gebrauch Handschuhe tragen, die Betriebszeiten der Maschine einschränken und die Zeit verkürzen, in welcher der Gashebel gedrückt wird.</p>	<p><b>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας  [3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας  [4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο  [5] Μέγ. ταχύτητα αέρα  [6] Ροή αέρα  [7] Βάρος χωρίς πακέτο μπαταριών  [8] Μετρημένη στάθμη ηχητικής πίεσης (κατά EN 50636-2-100)  [9] Αβεβαιότητα μέτρησης  [10] Μετρημένη στάθμη ηχητικής πίεσης (κατά EN 50636-2-100)  [11] Εγγυημένη στάθμη ηχητικής πίεσης (κατά 2000/14/ΕΚ)  [12] Επίπεδο κραδασμών (κατά EN 50636-2-100)  [13] Παρεκόμενα κατόπιν παραγγελίας  [14] Συγκρότημα μπαταρίας, μοντ.  [15] Φορτιστής μπαταρίας  [16] Ζακίδιο μπαταριών  [17] Εξομοιωτής μπαταρίας</p> <p><b>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ:</b> η δηλωθείσα συνολική τιμή των κραδασμών μετρήθηκε σύμφωνα με μια τυποποιημένη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε μια προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.</p> <p><b>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:</b> η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να διαφέρει από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιείται το εργαλείο. Ως εκ τούτου, είναι απαραίτητο, κατά τη διάρκεια της εργασίας, να υιοθετήσετε τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας που αποσκοπούν στην προστασία του χειριστή: φοράτε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε τον χρόνο χρήσης του μηχανήματος και συντομεύστε τους χρόνους με τους οποίους κρατάτε πατημένο τον μοχλό γκαζιού.</p>

<p><b>[1] EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] MAX supply voltage  [3] NOMINAL supply voltage  [4] No-load speed  [5] Maximum air speed  [6] Air flow  [7] Weight without the battery unit  [8] Measured sound pressure level (according to EN 50636-2-100)  [9] Measurement uncertainty  [10] Measured sound power level (according to EN 50636-2-100)  [11] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC)  [12] Vibration level (according to EN 50636-2-100)  [13] Optional attachments  [14] Battery unit, mod.  [15] Battery charger  [16] Battery backpack  [17] Battery simulator</p> <p>a) <i>NOTE: the declared total vibration value was measured according to a standard test method and can be used to compare tools. The total vibration value can be used for a preliminary exposure analysis as well.</i></p> <p>b) <i>WARNING: The vibration emission during the actual operation of the tool may differ from the declared total value, according to the way in which the tool is used. Therefore, during operation, the following safety measures should be adopted to protect the operator: wear gloves during use, limit the machine's operation time and avoid keeping the throttle control lever pushed for too long.</i></p>	<p><b>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensión de alimentación MAX  [3] Tensión de alimentación NOMINAL  [4] Velocidad sin carga  [5] Velocidad máxima de aire  [6] Flujo de aire  [7] Peso sin grupo batería  [8] Nivel de presión acústica medido (en base a la norma EN 50636-2-100)  [9] Incertidumbre de medida  [10] Nivel de potencia acústica medido (en base a la norma EN 50636-2-100)  [11] Nivel de potencia acústica garantizado (en base a la norma 2000/14/EC)  [12] Nivel de vibraciones (en base a la norma EN 50636-2-100)  [13] Accesorios bajo pedido  [14] Grupo batería, mod.  [15] Cargador de batería  [16] Mochila portabaterías  [17] Simulador de batería</p> <p>a) <i>NOTA: el valor total declarado de las vibraciones se midió obedeciendo a un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. El valor total de las vibraciones puede utilizarse también en una evaluación preliminar de la exposición.</i></p> <p>b) <i>ADVERTENCIA: la emisión de vibraciones durante el uso efectivo de la herramienta puede ser diferente del valor total declarado según los modos en los que se utiliza la misma. Por lo tanto, durante el trabajo, se deben adoptar las siguientes medidas de seguridad destinadas a proteger al operador: utilizar guantes durante el uso, limitar los tiempos de utilización de la máquina y disminuir los tiempos en los que se mantiene presionada la palanca de mando acelerador.</i></p>	<p><b>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] MAX toitepinge  [3] NOMINAALNE toitepinge  [4] Koormuseta kiirus  [5] Max õhukiirus  [6] Õhuvool  [7] Kaal ilma akuplokita  [8] Mõõdetud helirõhutatase (standardi EN 50636-2-100 järgi)  [9] Mõõtmisebatäpsus  [10] Mõõdetud helivõimsuse tase (standardi EN 50636-2-100 järgi)  [11] Garanteeritud helivõimsuse tase (direktiivi 2000/14/EU järgi)  [12] Vibratsioonitase (standardi EN 50636-2-100 järgi)  [13] Valikulisel lisaseadmed  [14] Akuplokk, mod.  [15] Akulaadija  [16] Akukott  [17] Akusimulaator</p> <p>a) <i>MÄRKUS. Deklareeritud vibratsiooni koguväärtus mõõdeti standardse katsemeetodiga ja seda võib kasutada tööriistade võrdluses. Vibratsiooni koguväärtust võib kasutada ka esialgses kokkupuute analüüsis.</i></p> <p>b) <i>HOIATUS. Vibratsioonitugevus tööriista tegeliku kasutamise ajal võib deklareeritud koguväärtusest erineda ja sõltub tööriista kasutusviisist. Seetõttu tuleks töö ajal kasutaja kaitseks rakendada järgmisi ohutusmeetmeid: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina tööaega ja ärge hoidke gaasitrikli järjest liiga kaua all.</i></p>
<p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] MAKS. syöttöjännite  [3] NIMELLINEN syöttöjännite  [4] Nopeus ilman kuormitusta  [5] Ilman enimmäisnopeus  [6] Ilmavirta  [7] Paino ilman akkuyksikköä  [8] Mitattu akustisen paineen taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti)  [9] Epätarkka mittaus  [10] Mitattu akustisen tehon taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti)  [11] Varmistettu akustisen tehon taso (2000/14/EY:n mukaisesti)  [12] Tärinä taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti)  [13] Tilattavat lisävarusteet  [14] Akkuyksikkö, malli  [15] Akkulaturi  [16] Akkureppu  [17] Akkusimulaattori</p> <p>a) <i>HUOMAUTUS: Tärinä todellinen arvo on mitattu käyttämällä normalisoitua mittausmenetelmää, jota voidaan käyttää vertailuun kahden työkalun välillä. Tärinä todellista arvoa voidaan käyttää myös altistumisen alustavana arviona.</i></p> <p>b) <i>VAROITUS: Tärinäpäästö työkalun todellisessa käytössä saattaa erota ilmoitetusta todellisesta arvosta työkalun käyttötavan perusteella. Tämän vuoksi työskentelyn aikana tulee noudattaa seuraavia turvatoimia käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi: Käytä käsineitä käytön aikana, rajoita laitteen käyttöaikaa ja lyhennä aikoja, jolloin pidetään painettuna kaasuvipua.</i></p>	<p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX  [3] Tension d'alimentation NOMINALE  [4] Vitesse sans charge  [5] Vitesse maximale de l'air  [6] Flux d'air  [7] Poids sans groupe batterie  [8] Niveau de pression acoustique mesuré (conformément à la norme EN 50636-2-100)  [9] Incertitude de la mesure  [10] Niveau de puissance acoustique mesuré (conformément à la norme EN 50636-2-100)  [11] Niveau de puissance acoustique garanti (conformément à la norme 2000/14/EC)  [12] Niveau de vibrations (conformément à la norme EN 50636-2-100)  [13] Accessoires sur demande  [14] Groupe batterie, mod.  [15] Chargeur de batterie  [16] Sac porte-batteries  [17] Simulateur de batterie</p> <p>a) <i>REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée en se servant d'une méthode normalisée d'essai et elle peut être utilisée pour comparer un outil avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi dans une évaluation préliminaire de l'exposition.</i></p> <p>b) <i>AVERTISSEMENT: l'émission de vibrations pendant l'utilisation effective de l'outil peut être différente de la valeur totale déclarée selon les modes où l'outil est utilisé. Il faut donc, pendant le travail, adopter les mesures de sécurité suivantes destinées à protéger l'opérateur: porter des gants pendant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et diminuer les temps pendant lesquels le levier de commande d'accélérateur est pressé.</i></p>	<p><b>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] MAKS. napon napajanja  [3] NAZIVNI napon napajanja  [4] Brzina bez tereta  [5] Maksimalna brzina zraka  [6] Protok zraka  [7] Težina bez baterijskog sklopa  [8] Razina izmjerenoog zvučnog tlaka (temeljem norme EN 50636-2-100)  [9] Kolebanje mjerenja  [10] Razina izmjerene zvučne snage (temeljem norme EN 50636-2-100)  [11] Zajamčena razina zvučne snage (temeljem direktive 2000/14/EZ)  [12] Razina vibracija (temeljem norme EN 50636-2-100)  [13] Dodatna oprema na zahtjev  [14] Baterijski sklop, mod.  [15] Punjač baterija  [16] Torbica za nošenje baterija  [17] Simulator baterije</p> <p>a) <i>NAPOMENA: ukupna deklarirana vrijednost vibracija izmjerena je standardnom metodom ispitivanja i može se koristiti za uporedbu dvaju alata. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i za preliminarnu procjenu izloženosti.</i></p> <p>b) <i>SPOZORENJE: emisija vibracija pri samoj uporabi alata može se razlikovati od ukupne deklarirane vrijednosti ovisno o načinima uporabe. Stoga je tijekom rada nužno poduzeti sljedeće mjere sigurnosti namijenjene zaštiti rukovatelja: nosite rukavice tijekom rada, ograničite vrijeme uporabe stroja i skratite vrijeme držanja upravljačke ručice gasa.</i></p>

<p><b>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] MAX tápfeszültség  [3] NÉVLEGES tápfeszültség  [4] Sebesség terhelés nélkül  [5] Legnagyobb légssebesség  [6] Légáramlás  [7] Súly akkumulátoregység nélkül  [8] Mért hangnyomásszint (az EN 50636-2-100 szerint)  [9] Mérési bizonytalanság  [10] Mért hangteljesítményszint (az EN 50636-2-100 szerint)  [11] Garantiált hangteljesítményszint (2000/14/EK alapján)  [12] Rezgésszint (az EN 50636-2-100 szerint)  [13] Igényelt tartozékok  [14] Akkumulátoregység, mod.  [15] Akkumulátortöltő  [16] Akkumulátortartó hódzszak  [17] Akkumulátorszimulátor</p> <p>a) <b>MEGJEGYZÉS:</b> a rezgések teljes bejelentett értékét szabványosított vizsgálati módszerrel mértük, és felhasználható két szerzszám összehasonlítására. A rezgések teljes értéke a kitettség előzetes értékelésénél is felhasználható.</p> <p>b) <b>FIGYELEM:</b> a rezgésekibocsátás a szerzszám tényleges használata során elérhető a bejelentett teljes értéktől, a szerzszám használatának módjaitól függően. Ezért a munka során a következő biztonsági intézkedéseket kell foganatosítani a gépkezelő védelme érdekében: használat közben viseljen kesztyűt, korlátozza a gép használatának idejét és rövidítse le a gázkar lenyomásának idejét.</p>	<p><b>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] MAKS. maitinimo įtampa  [3] NOMINALI maitinimo įtampa  [4] Greitis be krovinio  [5] Maksimalus oro greitis  [6] Oro srautas  [7] Svoris be akumulatoriaus mazgo  [8] Išmatuotas garso slėgio lygis (pagal EN 50636-2-100)  [9] Matavimo netikslumas  [10] Išmatuotas garso galios lygis (pagal EN 50636-2-100)  [11] Garantuotas garso galios lygis (pagal 2000/14/EB)  [12] Vibracijos lygis (pagal EN 50636-2-100)  [13] Papildomi priedai  [14] Akumulatoriaus mazgas, mod.  [15] Akumulatoriaus įkroviklis  [16] Akumuliatorių laikiklio kuprinė  [17] Akumulatoriaus simulatorius</p> <p>a) <b>PASTABA:</b> visa deklaruota vibracijų vertė buvo išmatuota taikant standartizuotą bandymo metodą ir gali būti naudojama palyginant vieną įrankį su kitu. Bendroji vibracijos vertė taip pat gali būti naudojama atliekant preliminarų poveikio vertinimą.</p> <p>b) <b>SVARBU:</b> faktinio įrankio naudojimo vibracija gali skirtis nuo visos deklaruotos vertės, atsižvelgiant į įrankio naudojimo būdus. Todėl darbo metu būtina imtis šių saugos priemonių operatoriui apsaugoti: mūvėti pirštines, apriboti mašinos naudojimo laiką ir sutrumpinti laiką, kai laikoma akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p><b>[1] LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums  [3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums  [4] Ātrums bez kravas  [5] Maksimālais gaisa ātrums  [6] Gaisa plūsma  [7] Svars bez akumulatora bloka  [8] Izmērītais skaņas spiediena līmenis (saskaņā ar EN 50636-2-100)  [9] Mērijuma kļūda  [10] Izmērītais skaņas jaudas līmenis (saskaņā ar EN 50636-2-100)  [11] Garantētais skaņas jaudas līmenis (pamatojoties uz 2000/14/EK)  [12] Vibrācijas līmenis (saskaņā ar EN 50636-2-100)  [13] Piederumi pēc pieprasījuma  [14] Akumulatoru bloks, mod.  [15] Akumulatoru lādētājs  [16] Akumulatoru pārnesēšanas mugursoma  [17] Akumulatora simulators</p> <p>a) <b>PIEZĪME:</b> Kopējā deklarētā vibrāciju vērtība tika mērīta, izmantojot standartizētu testa metodi, un to var izmantot viena instrumenta salīdzināšanai ar otru. Kopējā vibrāciju vērtību var izmantot arī iepriekšējām iedarības vērtējumiem.</p> <p>b) <b>BRĪDINĀJUMS:</b> vibrāciju emisija faktiskās instrumenta lietošanas laikā var atšķirties no kopējās deklarētās vērtības atkarībā no instrumenta izmantošanas veidiem. Tādēļ darba laikā ir jāveic sekojošie drošības pasākumi operatora aizsardzībai: lietošanas laikā jāvalkā cimdi, jāierobežo mašīnas lietošanas laiks un jāsaīsina akceleratora vadības sviras turēšanas laiks nospiešot stāvokli.</p>
<p><b>[1] MK - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] МАКСИМАЛЕН напон  [3] НОМИНАЛЕН напон  [4] Брзина без оптоварување  [5] Максимална брзина на воздуху  [6] Проток на воздуху  [7] Техника без батерија  [8] Измерено ниво на звучен притисок (според EN 50636-2-100)  [9] Мерна несигурност  [10] Измерено ниво на звучна моќност (според EN 50636-2-100)  [11] Загарантирано ниво на звучна моќност (според 2000/14/EC)  [12] Ниво на вибрации (според EN 50636-2-100)  [13] Додатоци достапни на барање  [14] Батерија, реж.  [15] Полнач за батерија  [16] Ранец за батерија  [17] Симулатор на батерија</p> <p>a) <b>ЗАБЕЛЕШКА:</b> референтната вкупна вредност на вибрациите е измерена според стандарден метод за тестирање и може да се користи за споредување на алатите. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна анализа на изложеност.</p> <p>b) <b>ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:</b> Емисијата на вибрации при вистинското работење на алатот може да се разликува од референтната вкупна вредност, според начинот на кој се користи алатот. Затоа, за време на работата, треба да се донесат следниве безбедносни мерки за заштита на операторот: носете ракавици за време на употреба, ограничете го времето на работа на машината и избегнувајте предолго држење на рачката за управување со брзина.</p>	<p><b>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Voedingsspanning MAX  [3] Voedingsspanning NOMINAL  [4] Snelheid zonder last  [5] Max. luchtsnelheid  [6] Luchtstroom  [7] Gewicht zonder accugroep  [8] Gemeten geluidsdrukniveau (op basis van EN 50636-2-100)  [9] Meetonzekerheid  [10] Gemeten geluidsvermogensniveau (op basis van EN 50636-2-100)  [11] Gegarandeerd geluidsvermogensniveau (op basis van 2000/14/EC)  [12] Trilniveau (op basis van EN 50636-2-100)  [13] Accessoires op verzoek  [14] Accugroep, mod.  [15] Acculader  [16] Accuhouder  [17] Accusimulator</p> <p>a) <b>OPMERKING:</b> de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten volgens een gestandaardiseerde testmethode, en kan gebruikt worden om een vergelijking te maken tussen het ene gereedschap en het andere. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden bij een voorlopige blootstellingsbeoordeling.</p> <p>b) <b>WAARSCHUWING:</b> de emissie van trillingen bij het daadwerkelijke gebruik van het gereedschap kan verschillen van de totale aangegeven waarde, afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt. Het is dus noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen te treffen om de bediener te beschermen: draag handschoenen tijdens het gebruik, beperk de tijd dat de machine wordt gebruikt, en verkort de tijd dat de vernellingshendel ingedrukt wordt gehouden.</p>	<p><b>[1] NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] MAX forsyningsspenning  [3] NOMINAL forsyningsspenning  [4] Hastighet uten belastning  [5] Maks lufthastighet  [6] Luftstrømning  [7] Vekt uten batterigruppe  [8] Målt lydtryknivå (i henhold til EN 50636-2-100)  [9] Måleusikkerhet  [10] Målt lydeffektivnivå (i henhold til EN 50636-2-100)  [11] Garantert lydeffektivnivå (i henhold til 2000/14/EU)  [12] Vibrasjonsnivå (i henhold til EN 50636-2-100)  [13] Ekstraustyr på forespørsel  [14] Batterigruppe, mod.  [15] Batterilader  [16] Batteriryggsekk  [17] Batterisimulator</p> <p>a) <b>MERK:</b> oppgitt totalverdi for vibrasjonene er målt i henhold til standardisert testmetode og kan brukes for å sammenligne verktoy. Totalverdien for vibrasjonene kan også brukes for en forhåndsverurde- ringen av eksponeringen.</p> <p>b) <b>ADVARSEL:</b> vibrasjonsutslippet ved effektiv bruk av verktoyet kan avvike fra oppgitt totalverdi, avhengig av hvordan verktoyet brukes. Under arbeidet er det derfor nødvendig å ta alle sikkerhetstiltak som beskytter operatøren: Bruk hansker under bruk, begrenns bruk av maskinen og ikke trykk for mye på akseleratorens kontrollspak.</p>

<p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napięcie zasilania MAKŚ  [3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE  [4] Prędkość bez obciążenia  [5] Maksymalna prędkość powietrza  [6] Przepływ powietrza  [7] Masa bez zespołu akumulatora  [8] Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 50636-2-100)  [9] Niepewność pomiaru  [10] Zmierzony poziom mocy akustycznej (zgodnie z EN 50636-2-100)  [11] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC)  [12] Poziom drgań (zgodnie z EN 50636-2-100)  [13] Akcesoria na zamówienie  [14] Zespół akumulatora, mod.  [15] Ładowarka akumulatora  [16] Plecakowy uchwyt na akumulator  [17] Symulator akumulatora</p> <p>a) UWAGA: całkowita deklarowana wartość drgań zmierzono zgodnie ze znormalizowaną metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania ze sobą narzędzi. Całkowita wartość drgań może być również wykorzystana we wstępnej ocenie ekspozycji.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań podczas fakturowania użytkownika narzędzia może różnić się od całkowitej deklarowanej wartości w zależności od sposobu użytkownika narzędzia. W związku z tym podczas pracy należy stosować poniższe środki bezpieczeństwa, mające na celu ochronę operatora: nosić rękawice podczas użytkowania, ograniczać czas korzystania z maszyny i skracać czas, w którym dźwignia regulacji obrotów jest wciśnięta.</p>	<p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão de alimentação MÁX  [3] Tensão de alimentação NOMINAL  [4] Velocidade sem carga  [5] Velocidade máxima do ar  [6] Fluxo de ar  [7] Peso sem grupo da bateria  [8] Nível de pressão acústica medido (com base na EN 50636-2-100)  [9] Incerteza de medição  [10] Nível de potência acústica medido (com base na EN 50636-2-100)  [11] Nível de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC)  [12] Nível de vibrações (com base na 50636-2-100)  [13] Acessórios a pedido  [14] Grupo de bateria, mod.  [15] Carregador de bateria  [16] Mochila porta-baterias  [17] Simulador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi medido usando um método normalizado de teste e pode ser utilizado para fazer uma comparação entre uma ferramenta e outra. O valor total das vibrações pode ser utilizado também em uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diferente do valor total declarado a depender do modo como se utiliza a ferramenta. Portanto, é necessário, durante o trabalho, adotar as seguintes medidas de segurança destinadas a proteger o operador: use luvas durante o uso, limite os tempos de utilização da máquina e diminua os tempos em que se mantém premissa a alavanca de comando do acelerador.</p>	<p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX  [3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ  [4] Viteză fără încărcătură  [5] Viteză maximă a aerului  [6] Fluxul de aer  [7] Greutate fără grupul bateriei  [8] Nivel de presiune acustică măsurată (conform EN 50636-2-100)  [9] Incertitudine de măsurare  [10] Nivel de putere acustică măsurată (conform EN 50636-2-100)  [11] Nivel de putere acustică garantată (conform 2000/14/EC)  [12] Nivel de vibrații (conform EN 50636-2-100)  [13] Accesorii la cerere  [14] Grup baterie, mod.  [15] Încărcător de baterie  [16] Rucsac pentru baterii  [17] Simulator de baterie</p> <p>a) NOTĂ: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată conform metodei de testare standard și poate fi utilizată pentru a compara unelte. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: Emisiile de vibrații în timpul utilizării efective a unelei pot fi diferite de valoarea totală declarată, în funcție de modulile în care este utilizată uneala. De aceea, este necesar ca în timpul operării să adoptați următoarele măsuri de siguranță pentru protecția operatorului: purtați mănuși în timpul operării, limitați timpul de utilizare a utilajului și evitați să țineți prea mult timp apăsată maneta de comandă a accelerației.</p>
<p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] МАКС. напряжение питания  [3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания  [4] Скорость без нагрузки  [5] Максимальная скорость подачи воздуха  [6] Поток воздуха  [7] Вес без блока батареи  [8] Измеренный уровень звукового давления (в соответствии с EN 50636-2-100)  [9] Неточность размеров  [10] Измеренный уровень звуковой мощности (в соответствии с EN 50636-2-100)  [11] Гарантированный уровень звуковой мощности (в соответствии с 2000/14/EC)  [12] Уровень вибрации (в соответствии с EN 50636-2-100)  [13] Опциональные принадлежности  [14] Блок батареи, мод.  [15] Зарядное устройство  [16] Ручевой держатель для батарей  [17] Эмулятор батареи</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общее заявленное значение вибрации было измерено в соответствии со стандартным методом проверки и может быть использовано для сравнения разных инструментов. Кроме того, общее заявленное значение вибрации можно использовать для предварительной оценки воздействия.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: вибрация при фактическом использовании инструмента может отличаться от общего заявленного значения в зависимости от способа его применения. В связи с этим во время работы необходимо принять следующие меры по обеспечению безопасности оператора: во время использования надевайте перчатки, ограничьте время использования машины и сократите период удерживания рычага управления дросселем в нажатом состоянии.</p>	<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] MAX. napájacie napätie  [3] NOMINÁLNE napájacie napätie  [4] Rychlosť bez zaťaženia  [5] Maximálna rýchlosť vzduchu  [6] Prúd vzduchu  [7] Hmotnosť bez jednotky akumulátora  [8] Nameraná úroveň akustického tlaku (podľa EN 50636-2-100)  [9] Nepresnosť merania  [10] Nameraná úroveň akustického výkonu (podľa EN 50636-2-100)  [11] Zarúčena úroveň akustického výkonu (podľa 2000/14/EU)  [12] Úroveň vibrácií (podľa EN 50636-2-100)  [13] Príslušenstvo na požiadanie  [14] Jednotka akumulátora, mod.  [15] Nabíjačka akumulátora  [16] Batoh na akumulátory  [17] Simulátor akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: celková deklarovaná hodnota vibrácií bola nameraná pomocou štandardizovaného skúšobného postupu a možno ju použiť na porovnanie jedného nástroja s druhým. Celkovú hodnotu vibrácií možno použiť aj na predbežné vyhodnotenie expozície.</p> <p>b) UPOZORNENIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití náradia sa môžu líšiť od celkovej deklarovanej hodnoty v závislosti od spôsobov použitia náradia. Preto je počas práce nutné urobiť nasledujúce bezpečnostné opatrenia zamerané na ochranu obsluhy: počas používania nosť rukavice, obmedzte čas používania stroja a skráťte čas, keď sa drží stlačená páka ovládania plynu.</p>	<p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja  [3] Nazivna napetost električnega napajanja  [4] Hitrost brez obremenitve  [5] Največja hitrost zraka  [6] Zračni tok  [7] Masa brez baterijskega sklopa  [8] Izmerjena raven zvočnega tlaka (skladno s standardom EN 50636-2-100)  [9] Nezaseljivost meritev  [10] Izmerjena raven zvočne moči (skladno s standardom EN 50636-2-100)  [11] Zajamčena raven zvočne moči (skladno z Direktivo 2000/14/ES)  [12] Raven vibracij (skladno s standardom EN 50636-2-100)  [13] Dodatna oprema po naročilu  [14] Baterijski sklop, mod.  [15] Polnilnik baterije  [16] Batoh na akumulatore  [17] Simulátor akumulatore</p> <p>a) OPOMBA: Skupna deklarirana raven vibracij je bila izmerjena skladno z normalizirano preizkusno metodo. Uporablja se lahko za medsebojno primerjavo orodij. Skupna raven vibracij se lahko uporablja tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.</p> <p>b) OPOZORILO: med dejansko uporabo orodja se stopnja oddanih vibracij lahko razlikuje od skupne deklarirane vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zaradi tega je med delom treba upoštevati naslednje varnostne ukrepe, ki so namenjeni zaščiti upravljalca: med uporabo nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte čas, ko držite pritisnjeno komandni vzvod plina.</p>



[1] SR - TEHNIČKI PODACI	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER	[1] TR - TEKNİK VERİLER
<p>[2] Napon napajanja MAKŠ</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINALNI</p> <p>[4] Brzina bez punjenja</p> <p>[5] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[6] Protokol vazduha</p> <p>[7] Težina bez grupe baterija</p> <p>[8] Nivo izmerenog akustičnog pritiska (na osnovu EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Nepouzdanost merenja</p> <p>[10] Nivo izmerene akustične snage (na osnovu EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Garantovani nivo akustične snage (na osnovu 2000/14/EC)</p> <p>[12] Nivo vibracija (na osnovu EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Dodaci na zahtev</p> <p>[14] Grupa baterija, mod.</p> <p>[15] Punjač za baterije</p> <p>[16] Ranac za baterije</p> <p>[17] Simulator baterije</p>	<p>[2] Matningsspänning MAX</p> <p>[3] Matningsspänning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet utan last</p> <p>[5] Högsta lufthastighet</p> <p>[6] Luftflöde</p> <p>[7] Vikt utan batterigrupp</p> <p>[8] Uppmätt akustisk trycknivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Tvivel med mått</p> <p>[10] Uppmätt akustisk effektnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Garanterad akustisk effektnivå (enligt 2000/14/EC)</p> <p>[12] Vibrationsnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Tillbehör på begäran</p> <p>[14] Batteriladdare, mod.</p> <p>[15] Batteriladdare</p> <p>[16] Batteriväska</p> <p>[17] Batterisimulator</p>	<p>[2] MAKŠ. besleme gerilimi</p> <p>[3] NOMINAL besleme gerilimi</p> <p>[4] Yüksüz hız</p> <p>[5] Maksimum hava hızı</p> <p>[6] Hava akışı</p> <p>[7] Batarya ünitesi olmaksızın ağırlık</p> <p>[8] Ölçülen ses basıncı seviyesi (EN 50636-2-100'e göre)</p> <p>[9] Ölçüm belirsizliği</p> <p>[10] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 50636-2-100'e göre)</p> <p>[11] Garanti edilen ses gücü seviyesi (2000/14/EC'ye göre)</p> <p>[12] Titreşim seviyesi (EN 50636-2-100'e göre)</p> <p>[13] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[14] Batarya ünitesi, mod.</p> <p>[15] Batarya şarj cihazı</p> <p>[16] Batarya sırt çantası</p> <p>[17] Batarya simülatörü</p>
<p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna navedena vrednost vibracija je izmerena pomoću standardizovanog metoda za proveru i može da se koristi za poređenje između različitih uređaja. Ukupna vrednost vibracija može da se koristi i za preliminarnu procenu izlaganja.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija pri upotrebi uređaja može da se razlikuje od navedene ukupne vrednosti u zavisnosti od načina na koji se uređaj koristi. Zbog toga je neophodno da se tokom rada poštuju sledeće sigurnosne mere za zaštitu rukovaoca: koristite rukavice tokom korišćenja, ogrmaičite vreme korišćenja mašine i skratite vreme držanja poluge komande gasa pritisnutom.</p>	<p>a) <b>OBS:</b> det totala deklarerade värdet av vibrationerna mättes enligt en standardiserad testmetod och kan användas för att göra en jämförelse mellan ett verktyg och ett annat. Det totala vibrationsvärdet kan också användas i en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) <b>WARNING:</b> utsläpp av vibrationer vid faktisk användning av verktyget kan skilja sig från det totala deklarerade värdet beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt att vidta följande säkerhetsåtgärder för att skydda operatören vid arbetet: bär skyddshandskar under användning, begränsa maskinens användningstid och förkorta tiderna då gasreglaget hålls nere.</p>	<p>a) <b>NOT:</b> beyan edilen toplam titreşim değeri, standart bir test yöntemine göre ölçülmüştür ve cihazları karşılaştırmak için kullanılabilir. Toplam titreşim değeri, ilk maruziyet analizi için de kullanılabilir.</p> <p>b) <b>UYARI:</b> Aletin fiili çalışması sırasındaki titreşim emisyon değeri, aletin kullanım şekline bağlı olarak, beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma sırasında, operatörü korumak için aşağıdaki güvenlik önlemleri alınmalıdır: kullanın sırasında eldiven giyin, makinenin çalışma süresini sınırlı tutun ve gaz kontrol kolunu çok uzun süre basılı tutmaktan kaçının.</p>



## INDICE


1. YLEISTÄ .....	1
2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET .....	2
3. LAITTEESEEN TUTUSTUMINEN .....	7
3.1 Laitteen kuvaus ja käyttötarkoitus.....	7
3.2 Turvallisuusmerkinnät.....	7
3.3 Tuotteen tunnistustarra.....	8
3.4 Pääkomponentit .....	8
4. ASENNUKSEEN .....	9
4.1 Asennusosat .....	9
4.2 Puhallusputken asennus / irrottaminen.....	9
4.3 Valjaiden (jos varusteena) kiinnityskohdan asennus .....	9
4.4 AKKUREPUN VARUSTELU (jos varusteena) .	9
5. HALLINTALAITTEET .....	10
5.1 Turvapainike (väline päälle laittamiseksi / pois päältä ottamiseksi) .....	10
5.2 Kaasuvipu .....	10
6. LAITTEEN KÄYTTÖ.....	10
6.1 Esitoimenpiteet .....	10
6.2 Turvallisuustarkastukset .....	11
6.3 Käynnistyminen.....	11
6.4 Työskentely .....	12
6.5 Pysäytys .....	12
6.6 Käytön jälkeen.....	12
7. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO.....	13
7.1 Yleistä .....	13
7.2 Akku .....	13
7.3 Laitteen ja moottorin puhdistus .....	14
7.4 Mutterit ja kiinnitysruuvit .....	14
8. VARASTOINTI.....	14
8.1 Laitteen varastointi .....	14
8.2 Akun varastointi.....	15
9. LIIKUTTAMINEN JA KULJETUS.....	15
10. HUOLTO JA KORJAUS.....	15
11. TAKUUSUOJA .....	15
12. HUOLTOTALUKKO.....	16
13. VIKOJEN PAIKANNUS.....	16
14. SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET .....	17
14.1 Vaininaiset akut.....	17
14.2 Akkulaturi .....	17
14.3 AKKUREPPU.....	17
14.4 Akkusimulaattori.....	17

## 1. YLEISTÄ

### 1.1 KUINKA KÄYTTÖOPASTA LUETAAN

Ne käyttöoppaan kappaleet, jotka sisältävät erityisen tärkeää turvallisuutta tai toimintaa koskevaa tietoa, on merkitty toisin, seuraavassa osoitetulla tavalla:

**HUOMAUTUS** tai **TÄRKEÄÄ** tarkoittaa tai antaa lisätietoa jo aiemmin selitettyihin tietoihin. Niiden tarkoituksena on estää laitteen vaurioituminen tai vahinkojen syntyminen.

Merkki  korostaa vaaraa. Varoituksen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilövahinkoja tai kolmansiin osapuoliin kohdistuvia vammoja ja/tai vahinkoja.

.....  
 • Harmailta pisteillä reunustetut kappaleet .....  
 • sisältävät tietoa ominaisuuksista, joita ei ole .....  
 • kaikissa tässä käyttöohjeessa mainituissa .....  
 • malleissa. Tarkista, onko kyseinen .....  
 • ominaisuus hankkimassasi mallissa. ....

Kaikki suunnan ilmaukset "etu-", "taka-", "vasen" ja "oikea" tulee ymmärtää työasennossa olevan käyttäjän näkökulmasta.

### 1.2 VIITTEET

#### 1.2.1 Kuvat

Käyttöohjeissa annetut kuvat on numeroitu 1, 2, 3, jne. Kuviin annetut osat on merkitty kirjaimilla A, B, C jne. Viite kuvassa 2 annettuun osaan C osoitetaan: "Ks. kuva 2.C" tai yksinkertaisesti "(kuva 2.C)". Kuvat ovat suuntaa antavia. Asennetut osat voivat poiketa kuvissa annetuista.

#### 1.2.2 Otsikot

Käyttöopas on jaettu lukuihin ja kappaleisiin. Otsikko "2.1 Koulutus" on kappaleen "2. Turvallisuusmääräykset" alaotsikko. Viittaukset lukuihin tai kappaleisiin osoitetaan sanoilla luku tai kappale sekä vastaavalla numerolla. Esimerkiksi: "luku 2" tai "kappale 2.1".

## 2.1 KOULUTUS

**⚠ Tutustu vipuihin ja laitteen oikeaan käyttöön. Opettele pysäyttämään laite nopeasti. Näiden varoitusten lukematta jättäminen saattaa aiheuttaa tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen.**

- Älä anna lasten, fyysisesti tai henkisesti rajoittuneet henkilöt tai henkilöt, joilla ei ole tämän laitteen käyttöön liittyvä kokemusta, tai kokemattomien henkilöiden käyttää laitetta. Paikalliset lait voivat määrittää käyttäjän alaikärajan.
- Laitetta ei koskaan saa käyttää väsyneenä, huonovointisena tai lääkeaineiden, huumeiden, alkoholiin tai muiden reflekseihin ja huomiokykyyn vaikuttavien aineiden vaikutuksen alaisena.
- Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista ja vahingoista, joita muille ihmisille tai heidän omaisuudelleen voi aiheutua. Käyttäjän vastuulla on arvioida maaston mahdolliset vaarat ja ryhtyä tarvittaviin varoimenpiteisiin oman ja muiden turvallisuuden takaamiseksi, erityisesti kun työskennellään kaltevilla, epätasaisilla, liukkailla tai epävakailla pinnoilla.
- Mikäli haluat luovuttaa laitteen muiden käyttöön tai lainata sitä, varmista, että tuleva käyttäjä tutustuu tämän käyttöoppaan sisältämiin käyttöohjeisiin.

## 2.2 ESITOIMENPITEET

### Henkilönsuojaimet

- Käytä tarkoituksenmukaisia vaatteita, työjalkineita joissa on liukumista estävät pohjat ja pitkiä housuja. Älä koskaan käynnistä laitetta paljain jaloin tai sandaalit jalassa. Käytä kuulosuojaimia, tärinältä suojaavia käsineitä, suojalaseja, pölysuojaimia.
- Kuulosuojainten käyttö voi rajoittaa kykyä kuulla mahdollisia varoituksia (huutoja tai hälytyksiä). Tarkkaile äärimmäisen huolella, mitä tapahtuu työalueen lähellä.
- Älä käytä huiveja, kauluspaitoja, kaulanauhoja, rannerenkaita tai muita vaatteita, joissa on liehuvia osia tai nauhoja, äläkä solmioita tai muita roikkuvia tai leveitä asusteita, jotka voivat sotkeutua laitteeseen tai työskentelyalueella oleviin esineisiin ja materiaaleihin.
- Pidä hiukset loitolla ilman sisäänmenoritilästä, sillä ne voivat tarttua roottoriin ja aiheuttaa vakavia onnettomuuksia. Sido pitkät hiukset kiinni.

### Työalue / Laite

- Tarkasta työskentelyalue ja käytä haravaa tai luutaa poistaaksesi kaikki liat, jotka voivat lentää käytettäessä laitetta (käytettäessä puhaltimena) tai tukkia imuputken (käytettäessä imurina) tai jotka voivat aiheuttaa vaaratilanteita (kivet, oksat, rautalangat, luut jne.).
- Kun maasto on pölyinen, on suositeltavaa kostuttaa kevyesti maan pintaa.

- Tulipalon välttämiseksi, älä jätä laitetta moottorin ollessa kuuma lehtien tai kuivan ruohon sekaan.

## 2.3 KÄYTÖN AIKANA

### Työalue



- Älä käytä laitetta räjähdysalttiissa ympäristöissä, syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn lähettyvillä. Sähkötyökalut aiheuttavat kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.
- Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai kyllin riittävässä keinovalossa ja hyvän näkyvyyden vallitessa.
- Pidä aikuiset, lapset ja eläimet poissa työalueelta. Lapsien on ehdottomasti oltava toisen aikuisen valvonnassa. Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Varmista, että muut henkilöt ovat ainakin 15 metrin päässä laitteen toimintasäteeltä.
- Vältä työskentelemästä märässä ruohossa, sateessa ja jos ukkosen vaara esiintyy ja erityisesti jos voi salamoida.
- Vältä mahdollisuuksien mukaan märällä, liukkaalla, liian kaltevalla tai jyrkällä maaperällä työskentelemistä. Käyttäjät saattaa helposti menettää tasapainon työskennellessään.
- Älä altista laitetta vesisateelle tai märille ympäristöille. Työkalun sisään menevä vesi lisää sähköiskun vaaraa.
- Huomioi tarkalleen maaperässä esiintyvät epäyhdenmukaisuudet (kuopat, ojat), kaltevat paikat, piilevät vaarat ja mahdollisten esteiden paikallaolo, jotka voivat rajoittaa näkyvyyttä.

- Toimi erittäin varovaisesti kalliojyrkänteiden, kuoppien tai penkereiden läheisyydessä.
- Tarkkaile liikennettä, kun käytät laitetta tien läheisyydessä.
- Arvioi aina tuulensuunta äläkä työskentele vastatuuleen.
- Älä käytä laitetta lähellä avonaisia ikkunoita.
- Älä käytä laitetta laatoitetuilla tai sorapinnoilla estääksesi irtoavan materiaalin aiheuttamasta vahinkoa.
- Vältä poistetun materiaalin kerääntymistä poistoalueelle, sillä se voi estää niiden oikeaa poistoa ja aiheuttaa materiaalin takaiskua imuaukkojen kautta.

### Laitteen käsittely

- Työskentelyn aikana, kun laitetta käytetään puhaltimena, siitä on aina pidettävä kiinni niin, että oikea käsi pitää kiinni yläkahvasta.
- Työskentelyn aikana, kun laitetta käytetään imurina, siitä on pidettävä kiinni aina kaksin käsin niin, että oikea käsi pitää kiinni yläkahvasta ja vasen käsi alakahvasta niin, että keruusäkki on käyttäjän vasemmalla puolella.
- Vältä kehon osumista maadoitettuihin pintoihin kuten putkiin, lämpökennoihin, sähkölevyihin, jäädyttimiin. Sähköiskun vaara kasvaa, jos keho on maadoitettu.
- Ota vakaa asento ja toimi varovaisesti.
- Säilytä tasapaino.
- Varo ettei laite törmää lujaa ulkopuolisiin esineisiin ja varo mahdollisia irtomateriaalin ja pölyn sinkoutumisia käytetyn ilman vuoksi.



- Älä suuntaa ilmavirtausta henkilöitä tai eläimiä kohti.
- Kun sitä käytetään puhaltimena, ole aina varovainen ettei siirretty materiaali tai ilmaan noussut pöly aiheuta loukkaantumisia henkilöille tai eläimille tai omaisuusvahinkoja.
- Älä laita esineitä manuaalisesti imusuuaukkoon (käytettäessä imurina) ja vältä imuroimasta kookkaita esineitä, jotka voivat vaurioittaa roottoria.
- Älä koskaan juokse vaan kävele.
- Pidä kasvoja, käsiä ja kehoa aina loitolla imuritulästä ja ilman poistoaukosta äläkä tuki ilman kulkureittejä laitteen käynnistyksen ja käytön aikana.
- Pyörivät osat voivat aiheuttaa vakavia vammoja, vältä kosketusta pyöriviin osiin niiden liikkuaessa.
-  Jos työskentelyn aikana osia menee rikki tai tapahtuu onnettomuus, pysäytä heti moottori ja mene pois laitteen läheltä lisävahinkojen välttämiseksi. Jos tapahtuu loukkaantuminen, ryhdy tarvittaviin ensiaputoimenpiteisiin ja ota yhteyttä sairaanhoitohenkilökuntaan. Poista huolellisesti mahdolliset jätteet, jotka saattavat vahingoittaa henkilöitä tai eläimiä, jos niitä ei huomaa.
-  Pitkäaikainen altistuminen tärinöille saattaa aiheuttaa vammoja tai hermovaurioita (tunnetaan myös nimellä "Raynaudin ilmiö" eli valkosormisuus) erityisesti verenkierto-ongelmista

kärsiville henkilöille. Oireet saattavat koskea käsiä, ranteita ja sormia ja tyypillisiä oireita ovat tuntoaistin häviäminen, puutumisen, ihottuma, kipua, värin häviäminen tai ihon rakenteelliset muutokset. Nämä vaikutukset saattavat voimistua kylmällä ilmalla ja/tai puristettaessa liikaa kahvoista. Oireiden ilmaantuessa on lyhennettävä laitteen käyttöaikaa ja otettava yhteyttä lääkäriin.

### **Käyttörajoitukset**

- Laitetta eivät saa käyttää henkilöt, jotka eivät pysty pitämään siitä tiukasti kiinni kaksin käsin ja/tai säilyttämään tasapainoa työskennellessään seisaallaan.
- Älä koskaan käytä laitetta jos suojukset ovat vahingoittuneet, ne puuttuvat tai niitä ei ole asemoitu oikein.
- Älä koskaan käytä laitetta ellei kaikkia käyttötarkoitukseen vaadittavia lisävarusteita ole asennettu (puhallin tai imuri).
- Älä kytke pois, deaktivoi, irrota tai peukaloi paikalla olevia turvajärjestelmiä/mikrokytkimiä.
- Älä käytä sähkötyökalua, jos kytkin ei käynnistä sitä tai pysäytä sitä oikein. Sähkötyökalu, jota ei voi käynnistää kytkimestä on vaarallinen ja se on korjattava.
- Älä altista laitetta liiallisille rasituksille, äläkä käytä pientä laitetta raskaisiin töihin; Sopivan laitteen käyttö vähentää riskejä ja parantaa työn laatua.

## 2.4 HUOLTO, VARASTOINTI

Suorita säännöllinen huolto ja oikea varastointi laitteen turvallisuuden ja suorituskyvyn säilyttämiseksi.

### Huolto

- Älä koskaan käytä laitetta, jos siinä on kuluneita tai vaurioituneita osia. Käyttöturvallisuuden kannalta on tärkeää, että rikkoutuneet osat vaihdetaan uusiin, eikä niitä korjata.
- Lapset eivät saa suorittaa säännöllistä puhdistusta ja huoltoa ilman valvontaa.

⚠ Näissä ohjeissa annetut melu- ja värinätason arvot vastaavat laitteen käytössä syntyviä maksimiarvoja. Sovella ennalta ehkäiseviä toimenpiteitä estääksesi mahdollisten vahinkojen syntymistä, jotka johtuvat korkeasta melusta ja värinästä. Käytä laitetta vakaalla nopeudella, pidä kahvasta kiinni riittävällä voimalla, käytä laitetta minimikierroksilla työn suorittamiseksi, käytä kuulosuojaimia ja pidä toistuvia ja taukoja työn aikana.

### Varastointi

- Tulipalon vaaran vähentämiseksi, älä jätä jäännösmateriaaleja sisältäviä säiliöitä sisätiloihin.

## 2.5 AKKU / AKKULATURI

**TÄRKEÄÄ** Seuraavat turvallisuusmääräykset täydentävät laitteen liitteenä olevan akun ja akkulaturin ohjekirjassa annettuja turvallisuusvaatimuksia.

- Akun lataamiseksi käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia akkulatureja. Epäsopivan akun lataaminen saattaa aiheuttaa sähköiskun, ylikuumentumisen tai syövyttävän akkuhapon vuotamisen.
- Käytä ainoastaan työvälineelle tarkoitettuja akkuja. Muiden akkujen käyttö saattaa aiheuttaa loukkaantumisia ja tulipalon.
- Varmista, että laite on sammutettu ennen akun laittamista. Akun asentaminen käynnissä olevaan sähkölaitteeseen saattaa aiheuttaa tulipaloja.
- Pidä käyttämätön akku kaukana paperiliittimistä, kolikoista, avaimista, nastoista, ruuveista ja muista pienistä metalliesineistä, jotka saattavat aiheuttaa oikosulun liittimissä. Akkuliittimissä tapahtuva oikosulku saattaa aiheuttaa palon tai tulipaloja.
- Älä käytä akkulaturia tiloissa, joissa on syttyviä aineita tai pinnoilla, jotka syttyvät helposti kuten paperi, kangas jne. Latauksen aikana akkulaturi kuumenee ja saattaisi aiheuttaa tulipalon.
- Huolehdi akkujen kuljetuksen aikana siitä, että liittimet eivät pääse keskenään kosketuksiin äläkä käytä kuljetukseen metallisäiliöitä.

## 2.6 YMPÄRISTÖNSUOJELU

Ympäristönsuojelun tulee olla laitteen käytössä ensisijaisen tärkeä ja etusijalla oleva seikka, rauhanomaisen rinnakkaiselon ja elinympäristömme hyväksi.

- Vältä aiheuttamasta naapurustolle häiriötä. Käytä laitetta vain järkevään aikaan (älä käytä sitä aikaisin aamulla tai myöhään illalla, kun käyttö voi häiritä muita ihmisiä).
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien pakkausten, hajonneiden osien tai minkä tahansa ongelmajätteen hävitystä. Näitä jätteitä ei saa laittaa sekajätteeseen, vaan ne on lajiteltava ja vietävä asianmukaiseen kierrätyskeskukseen, joka huolehtii materiaalien kierrätyksestä.
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien jätteiden hävitystä
- Kun laite poistetaan käytöstä, älä jätä sitä luontoon, vaan toimita se kierrätyskeskukseen paikallisten määräysten mukaisesti.



Älä hävitä sähkölaitteita kotitalousjätteiden seassa. Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi

2012/19/EY sähkö- ja elektroniikkaromusta ja sen toteuttaminen kansallisten säädösten mukaisesti määrää sähkölaitteiden erillisen keräyksen niin, että ne voidaan käyttää uudelleen ympäristöystävällisesti. Jos sähköisiä laitteita hävitetään kaatopaikalle tai maaperään, vahingolliset

aineet saattavat joutua pohjaveteen ja ravintoketjuun vahingoittaen siten terveyttä ja hyvinvointia. Lisätietoja tämän laitteen hävittämisestä saa kotitalousjätteiden hävityksestä vastaavalta elimeltä tai jälleenmyyjältä.

Käyttöiän lopussa, hävitä akut kiinnittämällä riittävästi huomioita ympäristöömme. Akku sisältää sekä sinulle että ympäristölle vaarallista materiaalia. Se on irrotettava ja hävitettävä erillisessä paikassa, joka hyväksyy litiumioniakkuja.



Käytettyjen tuotteiden ja pakkausmateriaalien erillinen keräys sallii materiaalien kierrätyksen ja uusiokäytön. Kierrätettyjen materiaalien uudelleenkäyttö auttaa ennaltaehkäisemään ympäristön saastumista ja vähentää raaka-aineiden käyttöä.



## 2.7 JÄLJELLÄ OLEVAT RISKIT

Vaikka kaikkia turvamääräyksiä noudatettaisiin, saattaa olla olemassa muita vaaroja, joita ei voida sulkea pois. Laitteen tyypistä ja rakenteesta johtuvia mahdollisia vaaroja saattavat olla:

- Materiaalin sinkoutuminen, joka saattaa vahingoittaa silmiä;
- Kuulovaurio, jos ei käytetä kuulosuojaimia.

## 3. LAITTEeseen TUTUSTUMINEN

### 3.1 LAITTEEN KUVAUS JA KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä laite on puutarhanhoitoväline ja tarkemmin sanottuna käsin kannateltava akkukäyttöinen lehtipuhallin.

Laitteeseen kuuluu pääasiallisesti moottori, joka käynnistää roottorin, joka saa aikaan korkeanopeuksisen ilmavirtauksen.

#### 3.1.1 Käyttötarkoitus

Tämä laite on suunniteltu ja valmistettu:

- lehtien, ruohon ja muiden jätteiden siirtämiseen ja keräämiseen puhalluksen avulla. Kerätyn määrän on oltava painoltaan ja mitoiltaan kohtuullinen.

#### 3.1.2 Väärä käyttö

Mikä tahansa muu yllä mainitusta poikkeava käyttö voi olla vaarallista ja aiheuttaa henkilö- ja/ tai omaisuusvahinkoja. Sopimattomaksi käytöksi katsotaan (esimerkiksi, mutta ei ainoastaan):

- syttyvien tai räjähdysalttiiden tuotteiden, kuumien hiillosten tai hehkuvan materiaalin, palavien tupakoiden, lasinpalasten, terävien esineiden, metallisten esineiden, kivien tai muiden käyttäjälle ja muille vaarallisten esineiden keräämiseen;
- puhallus kohti henkilöitä ja/tai eläimiä
- esineiden työntäminen imuritilään
- laitteen käyttäminen ilman valmistajan tarkoituksenmukaisesti valmistamia eri käyttöön tarkoitettuja lisävarusteita tai tarkoituksenmukaisista lisävarusteista poikkeavien lisävarusteiden käyttäminen;
- laitteen käyttö samanaikaisesti yhdessä useamman henkilön kanssa.

**TÄRKEÄÄ** Laitteen virheellinen käyttö aiheuttaa takuun raukeamisen, jolloin valmistaja vapautuu vastuusta ja kaikki vastuu käyttäjälle tai kolmansille osapuolille koituneista vahingoista tai vammoista siirtyy valmistajalta käyttäjälle.

#### 3.1.3 Käyttäjätyyppi

Tämä laite on tarkoitettu kuluttajien käyttöön eli muille kuin ammattikäyttäjille. Tämä laite on tarkoitettu harrastuskäyttöön.

## 3.2 TURVALLISUUSMERKINNÄT

Laitteeseen on kiinnitetty erilaisia merkkejä (kuva 2). Niiden tehtävä on muistuttaa käyttäjää toimintatavoista, jotka varmistavat välttämättömän tarkkaavaisuuden ja varovaisuuden laitetta käytettäessä.

Symbolien selitykset:



**VAROITUS! VAARA!** Tämä laite saattaa olla vaarallinen käyttäjälleen ja muille käytettäessä virheellisesti.

**VAROITUS!** Lue käyttöopas ennen tämän laitteen käyttöä.



Käytä kuulonsuojaimia, suojalaseja.



Älä altista vesisateelle (tai kosteudelle).



**SINKOUTUVIEN OSIEN VAARA!** Varo ilmavirran vuoksi mahdollisesti sinkoutuvia materiaaleja, jotka voivat aiheuttaa vakavia vammoja henkilöille tai esineille.

**SINKOUTUVIEN OSIEN VAARA!** Pidä kaikki henkilöt tai kotieläimet ainakin 15 metrin etäisyydellä laitetta käyttäessäsi.



Silpoutumisvaara! Pidä käsiä aina loitolla ilman sisäänmenoritilästä. Pyörivä roottori voi aiheuttaa vakavia onnettomuuksia.



Vakavien henkilövahinkojen vaara! Pidä loitolla liehuvat osat ilman sisäänmenoritilästä, sillä ne voivat tarttua roottoriin ja aiheuttaa vakavia onnettomuuksia.



Vakavien henkilövahinkojen vaara! Pidä hiukset loitolla ilman sisäänmenoritilästä, sillä ne voivat tarttua roottoriin ja aiheuttaa vakavia onnettomuuksia. Sido pitkät hiukset kiinni.

**TÄRKEÄÄ** *Huonokuntoiset tai lukukelvottomat tarrat on vaihdettava. Pyydä tilalle uudet tarrat valtuutetulta laitekohtaiselta huoltokeskukselta.*

### 3.3 TUOTTEEN TUNNISTUSTARRA

Tunnistustarrassa annetaan seuraavat tiedot (kuva 1):

1. Valmistajan nimi ja osoite
2. Laitetyyppi
3. Äänitehon taso
4. Vaatimustenmukaisuusmerkki
5. Syöttöjännite
6. Valmistusvuosi
7. Sarjanumero
8. Tuotekoodi
9. Luokka II; Kaksoiseristys

Kirjoita laitteen tunnistetiedot niille tarkoitettuihin kohtiin kannen takaosassa olevaan tarraan.

**TÄRKEÄÄ** *Käytä tarrassa lukevia tunnistavia tietoja joka kerta, kun valtuutettuun korjaamoon otetaan yhteyttä.*

**TÄRKEÄÄ** *Esimerkki vaatimuksenmukaisuusvakuutuksesta löytyy käyttöoppaan viimeisiltä sivuilta.*

### 3.4 PÄÄKOMPONENTIT

Laite on valmistettu seuraavista pääosista, joita vastaa seuraavat toiminnot (kuva 1):

- A. Moottoriyksikkö:** antaa liikkeen roottorille.
- B. Puhallusputki:** ilmavirran poistoon tarkoitettu osa.
- C. Kahva:** sallii laitteen ohjaamisen.
- D. Valjaat (jos varusteena):** kangashihnoista koostuva asuste, joka olkien päälle asetettuna auttaa kannattelemaan laitteen painoa työskentelyn aikana.
- E. Valjaiden (jos varusteena) kiinnityskohta:** valjaiden kiinnityskohta laitteeseen.
- F. Akku** (pyynnöstä saatava laite, kappale 14.1): tuottaa sähkövirtaa laitteelle. Ominaisuudet ja käyttöä koskevat määräykset on ilmoitettu sen omassa käsikirjassa.
- G. Akkulaturi** (pyynnöstä saatava laite, kappale 14.2): laite, jota käytetään akun

lataamiseen. Ominaisuudet ja käyttöä koskevat määräykset on ilmoitettu sen omassa käsikirjassa. Saatavissa on kaksi akkulaturimallia: **G1** (nopea akkulaturi); **G2** (vakiotyyppinen akkulaturi).

- H. Akkureppu** (pyynnöstä saatava lisävaruste, kappale 14.3): varuste, johon akut on sijoitettu.
- I. Liitäntäkaapeli:** kaapeli, jolla laite voidaan kytkeä akkureppuun.
- J. Akkusimulaattori** (pyynnöstä saatava lisävaruste, kappale 14.4): jos lisättyä laiteyksikköön, laite mahdollistaa akkurepun käytön.

## 4. ASENNUS

**TÄRKEÄÄ** *Noudatettavat turvallisuusmääräykset on kuvattu luvussa 2. Noudata tarkalleen kyseisiä ohjeita estääksesi vakavia riskitilanteita tai vaaroja.*

Kuljetus- ja varastointiteknisistä syistä jotkin laitteen osat toimitetaan purettuna ja ne tulee koota pakkauksesta purkamisen jälkeen, seuraavia ohjeita noudattaen.

**⚠ Pakkauksesta purkamisen ja asentaminen on suoritettava tasaisella ja kiinteällä tasolla, jossa on riittävästi tilaa laitteen ja pakkausten liikuttamiseen, käyttämällä aina tarkoituksenmukaisia välineitä.** Älä käytä laitetta ennen kuin osassa "ASENNUS" annetut ohjeet on suoritettu loppuun.

### 4.1 ASENNUSOSAT

Pakkaus sisältää osat asennusta varten.

#### 4.1.1 Pakkauksen purkaminen

1. Avaa pakkaus huolella ja varo osien hävittämistä.
2. Tutustu laatikossa olevaan dokumentaatioon, nämä ohjeet mukaan luettuina.
3. Ota pois laatikosta kaikki irralliset osat.
4. Ota laite pois laatikosta.
5. Hävitä laatikko ja pakkausmateriaalit paikallisten määräysten mukaisesti.

**⚠ Ennen asennukseen ryhtymistä tarkista, että akkua ei ole asetettu sille kuuluvaan paikkaan.**

## 4.2 PUHALLUSPUTKEN ASENNUS / IRROTTAMINEN

1. Kohdista lukituslaite (kuva 3.A) ilman ulostuloaukon (kuva 3.C) ulokkeen (kuva 3.B) kanssa.
2. Työnnä putkea (kuva 3.D) siten, että se kiinnittyy tukevasti moottoriyksikköön, kunnes kuuluu paikalleen asettumisesta ilmoittava naksahdus.
  - Putki irrotetaan painamalla painiketta (kuva 3.A) ja liu'uttamalla se pois paikaltaan.

**TÄRKEÄÄ** Pysäytä laite ja ota akku aina pois (kappale 7.2.2) kun puhallusputki irrotetaan.

## 4.3 VALJAIDEN (JOS VARUSTEENA) KIINNITYSKOHDAN ASENNUS

1. Aseta valjaiden kiinnityspiste laitteen vasemmalla puolella (kuva 4.A) tai oikealla puolella (kuva 4.C) olevaan ulokkeeseen.

**TÄRKEÄÄ** Aseta kiinnityskohta vasemmalle puolelle, jos pitelet laitetta työskentelyn aikana oikealla kädellä, ja oikealle puolelle, jos pitelet laitetta työskentelyn aikana vasemmalla kädellä.

2. Kiristä valjaiden kiinnityspiste mukana toimitetulla ruuvilla (kuva 4.B)

## 4.4 AKKUREPUN VARUSTELU (JOS VARUSTEENA)

Akkureppu tulee valmiiksi koottuna (kuva 1H). Se voidaan irrottaa valjaiden tuesta (kuva 5) ja sitä voidaan kuljettaa kädessä. Akkureppu irrotetaan painamalla kahta yläpainiketta (kuva 5.A). Akkujen paikat ovat repun molemmin puolin (kuva 6) Repun oikealla puolella ovat:

- kaapelin liitäntä (kuva 7.A)
- akun valitsin (kuva 7.B)
- USB-liitäntä muiden laitteiden (esim. matkapuhelinten) latausta varten (kuva 7.C)

Kaapelin vapaana roikkumisen estämiseksi molemmilla puolilla sekä takaosassa on läpiviennit, joiden kautta syöttökaapeli kulkee.

## 5. HALLINTALAITTEET

### 5.1 TURVAPAINIKE (VÄLINE PÄÄLLE LAITTAMISEKSI / POIS PÄÄLTÄ OTTAMISEKSI)



Tätä painiketta painamalla (kuva 8.A) laitteen sähköpiiri laitetaan päälle ja pois päältä sekä vastaava led syttyy (kuva 8.C).



Painamalla nopeuspainiketta (kuva 8.B) säädetään ilman teho ja vastaavat 3 lediä syttyvät (kuva 8.D). Jos työ keskeytetään (laitetta sammuttamatta), uudelleen käynnistyksen yhteydessä se käynnistyy aiemmin asetetulla nopeudella.

Kun ledit ovat sammuneet: sähköpiiri on kytketty kokonaan pois päältä.

**TÄRKEÄÄ** Siirtojen aikana älä koskaan pidä sormea painikkeen päällä tahattoman käynnistyksen estämiseksi.



"Varoitus"-kuvake (kuva 8.E) syttyy, jos laitteeseen tulee jokin häiriö (katso vikojen paikkannustaulukkoa, kappale 13).

### 5.2 KAASUVIPU

Kaasuvivulla (kuva 8.F) laite käynnistetään/ pysäytetään ja samanaikaisesti leikkuuväline kytketään käyttöön / pois käytöstä.

Käynnistystä varten:

- paina kaasuvipua.

Laitte pysähtyy automaattisesti kun kaasuvipu vapautetaan.

## 6. LAITTEEN KÄYTTÖ

**TÄRKEÄÄ** Noudatettavat turvallisuusmääräykset on kuvattu luvussa 2. Noudata tarkalleen kyseisiä ohjeita estääksesi vakavia riskitilanteita tai vaaroja.

## 6.1 ESITOIMENPITEET

Ennen työskentelyn aloittamista, on suoritettava erilaisia tarkistuksia ja toimenpiteitä työturvallisuuden ja työskentelytehon takaamiseksi.

### 6.1.1 Akun tarkastus

Laite toimitetaan ilman akkua. Hanki käyttötarkoituksen kannalta sopivin akku ja lataa se kokonaan noudattamalla akun ohjekirjassa annettuja ohjeita. Tässä laitteessa käytettävien hyväksytyjen akkujen luettelo löytyy taulukosta "Tekniset tiedot".

- Ennen jokaista käyttökertaa:
  - tarkista akun lataus noudattaen akun ohjekirjassa annettuja ohjeita.

### 6.1.2 Valjaiden (jos varusteena) käyttö

Valjaat puetaan päälle ennen kuin laite kiinnitetään (kuva 4.A, 4.C) ja hihnat säädetään käyttäjän pituuden ja ruumiinrakenteen mukaan.

Hihnan (kuva 9.A) on mentävä oikean tai vasemman olan päältä ja myötältävä kylkeä.

**⚠ Älä pue koskaan valjaita kaulan ympäri vaan pue ne ainoastaan toiselle olalle, jotta laite voidaan viedä nopeasti pois vartalolta vaaratilanteen sattuessa.**

### 6.1.3 Repun käyttö (jos varusteena)

1. Aseta akku akkurepun jompaankumpaan akkutilaan (kuva 6) työntämällä se pohjaan, kunnes se napsahtaa paikoilleen ja varmistaa sähkökosketuksen.
2. Liitä kaapeli reppuun vastaavaan liittämään (kuva 7.A) ja käännä, kunnes kuuluu paikoilleen lukittumisesta ja sähkökosketuksen varmistamisesta kertova napsahdus.
3. Säädä valjaat ja sulje etukiinnitys (kuva 10).

## 6.2 TURVALLISUUSTARKASTUKSET

Suorita seuraavat turvallisuustarkastukset ja tarkasta, että tulokset vastaavat taulukoissa annettuja.

**⚠ Suorita turvallisuustarkastukset aina ennen käyttöä.**

### 6.2.1 Yleistarkastus

Kohde	Tulos
Kahvat (kuva 1.C)	Puhdistetut, kuivat, kiinnitetty oikein ja tiukasti kiinni laitteessa
Valjaiden kiinnityspiste (kuva 1.E)	Sijoitettu oikein
Laitteessa olevat ruuvit	Kiristetty kunnolla (ei löystyneet)
Jäähdytysilman kulkureitit	Ei tukossa
Puhallusputki (kuva 1.B)	Asennettu oikein.
Roottori	Ei vahingoittumisen merkkejä
Suojat	Ei vahingoittumisen merkkejä
Akku (kuva 1.F)	Kotelossa ei vahinkoja, ei nesteiden vuotoja
Laite	Ei vahingoittumisen tai kulumisen merkkejä
Kiihdyttimen kytkin (kuva 8.F)	Sen tulee liikkua vapaasti, sitä ei saa pakottaa.
Testiajo	Ei poikkeavaa ääntä. Ei poikkeavaa ääntä

### 6.2.2 Laitteen toimintatesti

Toimenpide	Tulos
1. Aseta akku sille kuuluvaan koteloon (kappale 7.2.3 ). 2. Käynnistä laite painamalla painiketta (kuva 8.A). 3. Paina kaasuvipua (kuva 8.F).	Laite käynnistyy ja roottori pyörii.
1. Vapauta kaasuvipu (kuva 8.F).	1. Kytkimen tulee palata automaattisesti ja nopeasti neutraaliin asentoon ja laitteen on pysähdyttävä.

**⚠ Jos mikä tahansa tuloksista poikkeaa seuraavissa taulukoissa osoitetuista arvoista, älä käytä laitetta! Toimita laite huoltokeskukseen laitekohtaisia tarkastuksia ja korjaustoimenpiteitä varten.**



## 6.3 KÄYNNISTYS


### 6.3.1 Käynnistys akulla

1. Ota vakaa ja paikoillaan oleva asento
2. varmista, että puhallusputkea ei ole suunnattu mahdollisia paikalla olevia henkilöitä tai roskia kohti;
3. aseta akku oikein sille kuuluvaan koteloon (kuva 11.A) (kappale 7.2.3);
4. paina turvapainiketta (kuva 8.A);
5. paina kaasuvipua (kuva 8.F).

### 6.3.2 Käynnistys akkusimulaattorilla (jos varusteena)

1. Ota vakaa ja paikoillaan oleva asento
2. varmista, että puhallusputkea ei ole suunnattu mahdollisia paikalla olevia henkilöitä tai roskia kohti
3. aseta akkusimulaattori oikein sen koteloon laitteessa (kuva 11.J)
4. kiinnitä liitäntäkaapeli akkusimulaattoriin (kuva 11.I)
5. valitse käytettävä akku valitsimella (kuva 7.B)
6. paina turvapainiketta (kuva 8.A)
7. paina kiihdytintä (kuva 8.F)

## 6.4 TYÖSKENTELY

 Työskentelyn aikana käden on oltava kahvalla ja laitteesta pitävä ote (kuva 12).

**HUOMAUTUS** *Työskentelyn aikana akku on suojattu sen tyhjentymiseltä kokonaan suojalaitteella, joka sammuttaa laitteen ja estää sen toiminnan.*

**HUOMAUTUS** *Jos käynnistettyä laitetta ei käytetä minuuttiin, se sammuu automaattisesti.*

### 6.4.1 Nopeuden säätö

Roottorin nopeus tulee säätää siirrettävän materiaalin mukaan; tämä tehdään painikeesta (kuva 8.B):

- käytä alhaista puhallusnopeutta kun kyseessä ovat kevyet materiaalit ja nurmikolla olevat pienet oksat
- käytä keskimääräistä puhallusnopeutta siirrettäessä ruohoa ja kevyitä lehtiä asfaltilla tai kovalla maalla
- korkea puhallusnopeus (3 lediä palaa, kuva 8.D) painavammille aineille, kuten vastasataneille lumelle tai suurelle määrälle likaa.

### 6.4.2 Käyttövinkkejä

Etene hitaasti pitämällä puhallusputken päätä sopivalla etäisyydellä maasta (kuva 12).

Estääksesi poistettavan materiaalin hajaantumista, suuntaa puhallusilma materiaalikasan ulkoreunoja kohti. Älä koskaan puhalla kasan keskelle.

## 6.5 PYSÄYTYS


Laitteen pysäyttämiseksi:

1. vapauta kaasuvipu (kuva 8.F)
2. laita turvapainike pois päältä (kuva 8.A)

 ***Kun laite on pysäytetty kuluu useampi sekunti ennen kuin roottori pysähtyy.***

Pysäytä aina laite:

- liikuttaessa työskentelyalueiden välillä.

 ***Siirtojen aikana älä koskaan pidä sormea kiihdyttimen kytkimen päällä tahattoman käynnistyksen estämiseksi.***

## 6.6 KÄYTÖN JÄLKEEN

### 6.6.1 Käytön jälkeen akun kanssa

1. Ota akku pois paikoiltaan ja lataa se (kappale 7.2.2);
2. anna moottorin jäähtyä ennen laitteen asettamista säilytystiloihin
3. Suorita puhdistus (kappale 7.3)
4. Varmista, että mikään komponentti ei ole löystynyt tai vahingoittunut. Vaihda tarvittaessa vahingoittuneet komponentit ja kiristä mahdolliset löysät ruuvit ja pultit tai ota yhteyttä valtuutettuun huoltooliikkeeseen.



## 6.6.2 Käytön jälkeen akkusimulaattorin kanssa (jos varusteena)

1. Aseta akkurepun valitsin OFF-asettoon (kuva 7.B);
2. irrota akkusimulaattori laitteesta (kuva 13.J);
3. irrota akkureppu;
4. vapauta liitäntäkaapeli akkusimulaattorista (kuva 13.I) ja repusta (kuva 7.A)
5. irrota akku repusta (kuva 14) ja lataa se (kappale 7.2.2);
6. anna moottorin jäähtyä ennen laitteen asettamista säilytystilaan;
7. Suorita puhdistus (kappale 7.3).
8. Varmista, että mikään komponentti ei ole löystynyt tai vahingoittunut. Vaihda tarvittaessa vahingoittuneet komponentit ja kiristä mahdolliset löysät ruuvit ja pultit tai ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

**TÄRKEÄÄ** Ota akku aina pois (kappale 7.2.2) aina, kun laitetta ei käytetä tai se jätetään vartiomatta.

## 7. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO

### 7.1 YLEISTÄ

**TÄRKEÄÄ** Noudatettavat turvallisuusmääräykset on kuvattu luvussa 2. Noudata tarkalleen kyseisiä ohjeita estääksesi vakavia riskitilanteita tai vaaroja.

 **Ennen huoltotoimenpiteiden alkamista:**

- Pysäytä laite.
- Ota akku pois paikoiltaan ja lataa se (kappale 7.2.2).
- anna moottorin jäähtyä ennen laitteen asettamista säilytystiloihin
- käytä sopivaa vaatetusta, työkäsiineitä ja suojalaseja;
- lue vastaavat käyttöohjeet.

 **Varoitus! Liikkuvien, vaarallisten osien aiheuttama ruumiinvammojen vaara!**

- Toimenpiteiden suoritusihetydet ja tyypit on annettu "Huoltotaulukossa" (ks. luku 12). Taulukon tarkoituksena on auttaa säilyttämään laite tehokkaana ja turvallisena. Siinä on esitely tärkeimmät toimenpiteet sekä niiden

kaikkien suoritusihetydet. Suorita vastaava toimenpide ensimmäiseksi vastaantulevan määräajan yhteydessä.

- Muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöllä voi olla laitteen toiminnan ja turvallisuuden vaarantavia vaikutuksia. Valmistaja ei vastaa kyseisten tuotteiden aiheuttamista vahingoista tai vammoista.
- Valtuutetut huoltokorjaamot ja jälleenmyyjät toimittavat alkuperäisiä varaosia.

**TÄRKEÄÄ** Kaikki huolto- ja säätötoimenpiteet, joita ei ole kuvattu tässä käyttöohjeessa, on suoritettava jälleenmyyjän tai ammattitaitoisen huoltokeskuksen toimesta.

### 7.2 AKKU

#### 7.2.1 Akun kesto

Akun kesto (ja näin ollen työstettävä alue ennen latausta) riippuu pääasiallisesti:

- käyttäjän käyttäytymisen, jota on vältettävä:
  - toistuvat laitteen käynnistykset ja sammutukset työstön aikana
  - roottorin kiertonopeudesta, joka ei sovellu poistettavaan materiaalityyppiin (kappale 6.4.1).

Akun keston optimoimiseksi on aina suositeltavaa:

- asettaa roottorin kiertonopeus, joka soveltuu poistettavaan materiaalityyppiin.

Jos laitetta halutaan käyttää standardin akun käyttöön nähdn pidemmissä työstöjaksoissa, voit:

- hankkia toisen vakioakun vaihtaaksesi tyhjän akun välittömästi vaarantamatta näin käytön jatkuvuutta
- hankkia standardiin akkuun nähdn suuremman akun (kappale 14.1).

#### 7.2.2 Akun irrotus ja lataus

1. Paina akun lukituspainiketta, joka on laitteessa (kuva 13.A) tai repussa (kuva 14. A) (jos varusteena);
2. irrota akku laitteesta (kuva 13.B) tai akkurepusta (kuva 14.B) (jos varusteena);
3. Laita akku (kuva 15.A) akkulaturissa olevaan paikkaan (kuva 15.B);
4. kytke akkulaturi (kuva 15.B) pistorasiaan, jonka jännite vastaa tarrassa annettua;
5. suorita aina täydellinen lataus, noudattaen akun/akkulaturin ohjekirjasessa annettuja ohjeita.

**HUOMAUTUS** Akku on varustettu suojuksella, joka estää latauksen, jos ympäristölämpötila ei ole välillä 0–45 °C.

**HUOMAUTUS** Akku voidaan ladata milloin tahansa, myös osittain, ilman vaaraa sen vaurioitumisesta.

### 7.2.3 Akun asennus takaisin

Kun lataus on päättynyt:

1. Poista akku akkulaturista (kuva 16.A) (vältä akun jättämistä laturiin pitkäksi ajaksi latauksen päättymisen jälkeen);
2. kytke akkulaturi irti (kuva 16.B) verkosta
3. aseta akku sen paikalle laitteeseen (kuva 11.A) tai yhteen sen koteloon akkurepussa (kuva 6) (jos varusteena)
4. työntämällä akku pohjaan, kunnes se napsahtaa paikoilleen ja varmistaa sähkökosketuksen.

### 7.3 LAITTEEN JA MOOTTORIN PUHDISTUS

Vähentääksesi tulipalon riskiä puhdista laite ja erityisesti moottori lehdistä, oksista.

- Puhdista laite aina käytön jälkeen käyttämällä puhdasta ja neutraaliin pesuaineeseen kostutettua puhdasta liinaa.
- Poista kosteusjäätymät käyttämällä pehmeää ja kuivaa liinaa. Kosteus voi saada aikaan sähköiskujen vaaran.
- Älä käytä aggressiivisia pesuaineita tai liuottimia muoviosien tai kahvojen puhdistamisessa.
- Älä käytä vesisuihkuja ja vältä kastamasta moottoria ja sähköosia.
- Pidä roottori aina puhtaana ja vapaana pölystä ja jäämistä puhaltamalla paineilmaa ritilän läpi. Älä suihkuta roottoriin vettä.
- Moottoria tai akkua vahingoittavan ylikuumenemisen estämiseksi, varmista aina, että jäähdytysilman imuritilät ovat puhtaat eikä niissä esiinny jäämiä.

### 7.4 MUTTERIT JA KIINNITYSRUUVIT

- Varmista aina, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni, jotta laite olisi aina turvallinen ja käyttövalmis.

- Tarkista säännöllisesti, että kahvat on kiinnitetty tiukasti.

## 8. VARASTOINTI

**TÄRKEÄÄ** Noudatettavat turvallisuusmääräykset varastoinnin aikana on kuvattu kappaleessa 2.4. Noudata tarkalleen kyseisiä ohjeita estääksesi vakavia riskitilanteita tai vaaroja.

### 8.1 LAITTEEN VARASTOINTI

Kun laite on varastoitava:

1. Ota akku pois paikoiltaan ja lataa se (kappale 7.2.2);
2. anna moottorin jäähtyä ennen laitteen asettamista säilytystiloihin
3. Suorita puhdistus (kappale 7.3).
4. Varmista, että mikään komponentti ei ole löystynyt tai vahingoittunut. Tarpeen vaatiessa vaihda vahingoittuneet osat ja kiristä mahdollisesti löystyneet ruuvit ja pultit tai ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen;
5. Varastoi laite:
  - kuivaan ympäristöön
  - sääolosuhteilta suojaan
  - paikkaan, johon lapset eivät pääse;
  - varmista, että avaimet tai huollossa käytetyt työkalut on poistettu.

### 8.2 AKUN VARASTOINTI

Akkua on säilytettävä varjossa, raikkaassa ja kuivassa tilassa.

**HUOMAUTUS** Jos akkua pidetään pitkään pois käytöstä, lataa se kahden kuukauden välein sen käyttöänsä pidentämiseksi.

## 9. LIIKUTTAMINEN JA KULJETUS

Aina laitetta liikuteltaessa tai kuljetettaessa:

- pysäytä laite (kappale 6.5)
- Ota akku pois paikoiltaan ja lataa se (kappale 7.2.2).
- Tartu kiinni pelkästään laitteen kahvoista ja kohdista putket niin etteivät ne muodosta estettä.

Kun laitetta kuljetetaan ajoneuvolla:

- irrota putket
- kiinnitä laite huolellisesti köysillä tai kettingeillä;
- asemoi se siten, ettei siitä aiheudu vaaraa.

## 10. HUOLTO JA KORJAUS

Käyttöopas sisältää kaikki laitteen käyttöön ja käyttäjän suorittamaan oikeaan perushuoltoon tarvittavat ohjeet. Kaikki säätö- ja huoltotoimenpiteet, joita ei ole kuvattu tässä ohjekirjassa tulee suorittaa jälleenmyyjän tai jonkin muun huoltokeskuksen toimesta, joka tuntee laitteen ja jolla on erityistyökalut niin, että työ suoritetaan oikein ja säilytetään laitteen alkuperäinen turvallisuustaso. Epäsopivissa paikoissa tai epäpätevien henkilöiden suorittamat toimenpiteet saavat takuun ja valmistajan vastuun raukeamaan.

- Vain valtuutetut huoltokorjaamot suorittavat korjaus- ja huoltotöitä takuun puitteissa.
- Valtuutetut huoltokorjaamot käyttävät vain alkuperäisiä varaosia. Alkuperäiset varaosat ja varusteet on kehitetty tarkoituksenmukaisesti laitteille.
- Ei-alkuperäisiä varaosia ja varusteita ei hyväksytä. Ei-alkuperäisten varaosien ja varusteiden käyttö vaarantaa laitteen turvallisuutta ja vapauttaa valmistajan kaikesta velvollisuudesta tai vastuusta.
- On hyvä jättää laite kerran vuodessa valtuutettuun huoltokeskukseen

## 12. HUOLTOTAULUKKO

Toimenpide	Tiheys	Huomautuksia
<b>LAITE</b>		
Kaikkien kiinnitysten tarkastus	Ennen jokaista käyttöä	kappale 7.4
Turvallisuustarkastukset / Ohjainten tarkastus	Ennen jokaista käyttöä	kappale 6.2
Akun latauksen tarkistus	Ennen jokaista käyttöä	*
Akun lataus	Jokaisen käytön jälkeen	kappale 7.2.2 *
Laitteen ja moottorin puhdistus	Jokaisen käytön jälkeen	kappale 7.3
Laitteessa esiintyvien mahdollisten vahinkojen tarkastus. Ota tarvittaessa yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.	Jokaisen käytön jälkeen	-

\* Tutustu akun/akkulaturin käsikirjaan.

## 13. VIKOJEN PAIKANNUS

VIKA	MAHDOLLINEN SYY	KORJAUS
1. Kiihdyttimen kytkintä käytettäessä laite ei käynnisty	Akku puuttuu tai sitä ei ole asetettu oikein paikoilleen	Varmista, että akku on asetettu oikein (kappale 7.2.3)
	Tyhjä akku	Tarkista akun lataus ja lataa akku uudelleen (kappale 7.2.2)
	Viallinen kiihdyttimen kytkin tai vahingoittunut puhallin	Laitetta ei saa käyttää. Pysäytä laite välittömästi, irrota akku ja ota yhteyttä huoltokeskukseen.

turvallitteiden huoltoa, apua ja tarkastusta varten.

## 11. TAKUUSUOJA

Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvial. Käyttäjän on noudatettava huolellisesti kaikkia liitteenä annettussa dokumentaatiossa olevia ohjeita. Takuu ei kata seuraavista aiheutuneita vahinkoja:

- Liitteenä annettuun dokumentaation ei ole tutustuttu.
- Huolimattomuus.
- Käyttö ja asennus on suoritettu väärin tai niitä ei ole sallittu.
- Ei ole käytetty alkuperäisiä varaosia.
- Jos on käytetty varaosia, joita valmistaja ei ole toimittanut tai hyväksynyt.

Lisäksi tämä takuu ei kata:

- normaalien kulutusmateriaalien kulumista
- normaalia kulumista.

Hankkijaa suojaa omassa maassa voimassa olevat lait. Omassa maassa voimassa olevia oikeuksia ei millään tavoin rajoiteta tällä takuulla.

<b>VIKA</b>	<b>MAHDOLLINEN SYY</b>	<b>KORJAUS</b>
2. Moottori pysähtyy työstön aikana	Akkua ei ole asetettu oikein	Varmista, että akku on asetettu oikein (kappale 7.2.3)
	Tyhjä akku	Tarkista akun lataus ja lataa akku uudelleen (kappale 7.2.2)
3. Roottori pyörii mutta ilmaa ei tule puhallusputkesta	Puhallusputki tukkeutunut tai jumissa	Pysäytä laite, irrota akku ja poista mahdolliset tukkeumat.
4. Liiallista melua ja/tai tärinää työstön aikana	Löystyneitä tai vahingoittuneita osia	Pysäytä laite, irrota akku ja: <ul style="list-style-type: none"> <li>– tarkista vauriot</li> <li>– tarkista onko laitteessa löystyneitä osia ja kiristä ne</li> <li>– vaihda tai korjaa vaurioituneet osat vastaavilla ominaisuuksilla varustetuilla osilla.</li> </ul>
5. Laite savuttaa sen toiminnan aikana	Puhallin vahingoittunut.	Laitetta ei saa käyttää. Pysäytä laite välittömästi, irrota akku ja ota yhteyttä huoltokeskukseen.
6. Lyhyt akun kesto	Vaikeat käyttöolosuhteet suuremmalla virrankulutuksella	Optimoi käyttö (kappale 7.2.1)
	Akun teho ei riitä vaadittuun käyttöön	Käytä toista tai tehokkaampaa akkua (kappale 14.1)
	Akun kapasiteetin heikentyminen	Hanki uusi akku
7. Akkulaturi ei lataa akkua	Akkua ei ole asetettu oikein akkulaturiin	Tarkista, että se on asetettu oikein (kappale 7.2.3)
	Ympäristölliset olosuhteet eivät ole asianmukaiset	Suorita lataus ympäristössä sopivassa lämpötilassa (ks. akun/akkulaturin käsikirjaan)
	Likaiset koskettimet	Puhdista koskettimet
	Akussa ei ole virtaa	Tarkista, että pistoke on kytketty ja että pistorasiassa on virta
	Viallinen akkulaturi	Vaihda käyttämällä alkuperäistä varaosaa
		Jos vika jatkuu, tutustu akun/akkulaturin käsikirjaan
8. Merkkivalo (kuva 8.E) jää palamaan vilkkumatta	Automaattinen tarkastus epäonnistui	Laitetta ei saa käyttää. Pysäytä laite välittömästi, irrota akku ja ota yhteyttä huoltokeskukseen.
9. Merkkivalo (kuva 8.E) jää palamaan vilkkuen	Akun kommunikointivirhe	Laitetta ei saa käyttää. Pysäytä laite välittömästi, irrota akku ja ota yhteyttä huoltokeskukseen.
	Roottori lukkiutunut	Laitetta ei saa käyttää. Pysäytä laite välittömästi, irrota akku ja ota yhteyttä huoltokeskukseen.
	Virran ylikuormitus	Optimoi laitteen käyttö.
	PCB ylikuumentunut	Laitetta ei saa käyttää. Pysäytä laite välittömästi, irrota akku ja ota yhteyttä huoltokeskukseen.

Jos ongelmat jatkuvat yllämainitut toimenpiteet suoritettuasi, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

## 14. SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET

### 14.1 VALINNAISET AKUT

Saatavilla on kapasiteetiltaan erilaisia akkuja erilaisiin käyttövaatimuksiin mukautumista varten (kuva 17). Tässä laitteessa käytettävien hyväksytyjen akkujen luettelo löytyy taulukosta "Tekniset tiedot".

### 14.2 AKKULATURI

Laite, jota käytetään akun lataamiseen: nopea (kuva 18.A), vakiotyyppinen (kuva 18.B).

### 14.3 AKKUREPPU

Varuste, johon kaksi akkua on sijoitettu, ja joka tuottaa laitteen toiminnalle välttämättömän sähkövirran. On varustettu liitäntäkaapelilla laitteeseen (kuva 1.I) ja valitsimella (kuva 7.B), joka mahdollistaa yhden valinnan kahdesta akusta (asennot 1 ja 2) ja OFF.

### 14.4 AKKUSIMULAATTORI

**Akkusimulaattori:** jos lisätynä laiteyksikköön, laite mahdollistaa akkurepun käytön.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino / soffiatura-aspirazione**

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

AB 500 Li 48, BL 700 Li 48

- d) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore: /
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHs II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A2:2019 EN 55014-1:2017  
EN 50636-2-100:2014 EN 55014-2:2015  
EN 50581:2012

	<b>AB 500 Li 48</b>	<b>BL 700 Li 48</b>	
g) Livello di potenza sonora misurato	93,4	92,7	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	96	95	dB(A)
l) Flusso d'aria	0,2	0,2	m³/s

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 03.08.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



<p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)</p> <p>DECLARATION CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe E, partie A)</p> <p>1. Le Soletis 2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine répond aux exigences de la présente directive. 3. Je certifie que la machine est conforme à: a) Type / Modèle de base b) Titre / Année de construction c) Série d) Motor / Batterie 4. Conformité à des prescriptions des directives: a) Directives relatives aux machines b) Normes CE de Type c) Normes des Normes harmonisées d) Niveau de puissance sonore mesuré e) Niveau de puissance sonore garanti f) Plus de voir g) Particularités techniques à déclarer à des fins techniques. h) Liste des Dates</p>	<p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)</p> <p>CE Declaration of Conformity (Directive Machines 2006/42/EC, Annex E, part A)</p> <p>1. The Company 2. I declare under my own responsibility that the machine complies with the requirements of this directive. 3. I certify that the machine is conform to: a) Type / Model of base b) Year of manufacture c) Motor / battery 4. Conform to directives specifications: a) Machinery b) CE marking c) Harmonized standards d) Sound power level measured e) Sound power level guaranteed f) Floor of air g) Power submitted to create the Technical File h) Particularities to declare at des fins techniques. i) List of Dates</p>	<p><b>DE</b> (Übersetzung der Originalhinweise)</p> <p>CE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage E, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erkläre auf eigene Verantwortung, dass die Maschine den Anforderungen dieser Richtlinie entspricht. 3. Ich bestätige, dass die Maschine den Anforderungen entspricht: a) Typ / Basismodell b) Baujahr / Baujahr c) Bauelemente d) Motor / Batterie 4. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entsprechen: a) Maschinenrichtlinie b) CE-Markierung c) Harmonisierte Normen d) Gemessener Schallleistungspegel e) Garantierte Schallleistungspegel f) Luftdruck g) An die Wartung der Maschine übermittelte Unterlagen h) Liste der Daten</p>	<p><b>NO</b> (Översättning av originalbruksanvisningen)</p> <p>EF-Sämvärdeklaration (Maskindirektiv 2006/42/EG, Vedlegg E, del A)</p> <p>1. Firma 2. Erkläre på eget ansvar at maskinen er i samsvar med kravene til maskindirektivet. 3. Jeg garanterer at maskinen er i samsvar med: a) Typ / Basismodell b) Motor / batteri c) Opplysningsnivå / direktivene d) Berørte direktiver e) CE-merking f) Harmoniserte standarder g) Målt lyffuktig effekt h) Garanteret lyffuktig effekt i) Lufttrykk j) Person som har levert de tilfelle tekniske dokumentasjonene. k) Dato for dato</p>	<p><b>SV</b> (Översättning av bruksanvisningen)</p> <p>EF-Sämvärdeklaration (Maskindirektiv 2006/42/EG, Bilaga E, del A)</p> <p>1. Företag 2. Erkläre på eget ansvar att maskinen är i överensstämmelse med kraven i maskindirektivet. 3. Jag garanterar att maskinen är i överensstämmelse med: a) Typ / Basismodell b) Motor / batteri c) Informationsnivå / direktiv d) Berörda direktiv e) CE-märkning f) Harmoniserade standarder g) Mått ljudeffekt h) Garanterad ljudeffekt i) Lufttryck j) Ansvarig person för upplåtandet av den tekniska dokumentationen. k) Ort och datum</p>	<p><b>DA</b> (Översättning af den oprindelige brugsanvisning)</p> <p>EF-Sæmværdedeclaration (Maskindirektiv 2006/42/EF, Bilag E, del A)</p> <p>1. Firma 2. Erklære på eget ansvar, at maskinen er i overensstemmelse med kravene i maskindirektivet. 3. Jeg garanterer, at maskinen er i overensstemmelse med: a) Type / Basismodell b) Motor / batteri c) Oplysningsniveau / direktiver d) Berørte direktiver e) CE-mærkning f) Harmoniserede standarder g) Målt lyd effekt h) Garanteret lyd effekt i) Lufttryk j) Person, der har fremlagt de tilfældige tekniske dokumentation. k) Sted og dato</p>
<p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EC-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage E, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaar onder mijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine voldoet aan de eisen van de Richtlijn. 3. Ik verklaar dat de machine voldoet aan: a) Type / Basismodel b) Type / Bouwjaar c) Samenstelling d) Motor / Batterij 4. Overeenkomstig de specificaties van de richtlijn: a) Richtlijn betreffende de machines b) CE-merking c) Harmonisatievoorschriften d) Gemiddeld vermogen e) Niveau van vermogen f) Plus of meer g) Particulariteiten die moeten worden aangegeven voor technische doeleinden. h) Lijst van data</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p>DECLARACION DE CONFORMIDAD CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo E, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos. 3. Declaro que la máquina es conforme a: a) Tipo / Modelo Base b) Año de fabricación c) Materiales d) Motor / Batería 4. Conforme a las especificaciones de las directivas: a) Directiva de certificación b) Normas CE de Tipo c) Normas de normas armonizadas d) Nivel de potencia sonora medido e) Nivel de potencia sonora garantado f) Plus de voir g) Particularidades a declarar a efectos de Manual Técnico. h) Lista de Datos</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do Manual Original)</p> <p>DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo E, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declaro sob a minha responsabilidade que a máquina cumpre os requisitos. 3. Declaro que a máquina é conforme a: a) Tipo / Modelo Base b) Ano de fabricacao c) Materiais d) Motor / Baterias 4. Conforme as especificações das directivas: a) Directiva certificadora b) Normas CE de Tipo c) Normas de normas harmonizadas d) Nível de potência sonora medida e) Nível de potência sonora garantado f) Mais de ver g) Particularidades a declarar a efeitos de Manual Técnico. h) Lista de Data</p>	<p><b>FI</b> (Alkuperäisen ohjeen kääntäminen)</p> <p>EY-VASTUUKÄYTTÖVASTUUKÄYTTÖ (Suomalaista 2006/42/EG, Liite E, osasto A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuutan omalla vastuullani, että kone on täyttää vaatimukset. 3. Vakuutan, että kone on täyttää vaatimukset: a) Tyypit / Perusmallit b) Voimavaroitus c) Suorituskyky d) Käytetyt direktiivit e) CE-merkit f) Harmonisoidut standardit g) Mittaus ääniteho h) Tähtätyt ääniteho i) Ilmavirta j) Henkilö, joka on lähettänyt tekniset dokumentaatiot. k) Päivä ja vuorokaudet</p>	<p><b>CS</b> (Přeloženie pôvodného návodu k používaniu)</p> <p>ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha E, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj splňuje požadavky. 3. Prohláším, že stroj vyhovuje: a) Typ / Základní model b) Motor / Akumulátor c) Úroveň informací / směrnice d) Dotčené směrnice e) CE značka f) Harmonizované normy g) Naměřená zvuková výkonová úroveň h) Garancovaná zvuková výkonová úroveň i) Tlak vzduchu j) Osoba odpovědná za poskytnutí technické dokumentace. k) Město a Datum</p>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa 2006/42/WE, Załącznik E, część A)</p> <p>1. Firma 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna spełnia wymagania. 3. Oświadczam, że maszyna jest zgodna z: a) Typ / Model podstawowy b) Moc / Akumulator c) Poziomostopień informacji / dyrektywy d) Dotknięte dyrektywy e) CE znak f) Harmonizowane normy g) Pomiarowa moc akustyczna h) Gwarantowana moc akustyczna i) Ciśnienie powietrza j) Osoba odpowiedzialna za przekazanie technicznej dokumentacji. k) Miasto i data</p>

**EL** (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγού χρήσης)

ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΙΑΣ  
(Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)

1. Η Εταιρεία  
2. Δηλώνω υπεύθυνα ότι η μηχανή συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας.  
3. Δηλώνω ότι η μηχανή συμμορφώνεται με:  
a) Τύπο / Βασικό μοντέλο  
b) Έτος κατασκευής  
c) Συναρμολογία  
d) Μอเตอร์ / Βαταρία  
4. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:  
a) Οδηγία σχετικά με τις μηχανές  
b) CE σήμανση  
c) Οδηγίες αρμονισμένων προδιαγραφών  
d) Μέτρο ισχύος  
e) Γαραντιζόμενο μέτρο ισχύος  
f) Πλεονεκτήματα  
g) Χαρακτηριστικά που πρέπει να δηλωθούν για τεχνικούς λόγους.  
h) Λίστα ημερομηνιών

**TR** (Original Talimatler Türkçeye)

A) Uygunluk Beyanı  
(2006/42/AB Makine Direktifi, Ek B, Bölüm A)

1. Şirket  
2. Bu makineyi kendi sorumluluğumda beyan ederim.  
3. Bu makinenin aşağıdaki özelliklere sahip olduğunu beyan ederim:  
a) Tip / Temel Model  
b) Motor / Akümülatör  
c) Bilgi seviyesi / direktifler  
d) İlgili direktifler  
e) CE sertifikasyonu  
f) Harmonize edilmiş standartlar  
g) Ölçülen ses gücü seviyesi  
h) Garantili ses gücü seviyesi  
i) Daha fazla bilgi  
j) Teknik dosyaya eklenmesi gereken diğer teknik özellikler.  
k) Liste ve tarih

**MK** (Превод на оригиналните упутства)

Декларација за усогласеност со CE  
(Директива машини 2006/42/ЕЗ, Прилог Е, дел А)

1. Компанија  
2. Ја декларирам под свој одговорност дека машината е усогласена со барањата на директивата.  
3. Ја декларирам дека машината е усогласена со:  
a) Тип / Основен модел  
b) Моќ / Акумулатор  
c) Информационско ниво / директиви  
d) Целосно соодветни директиви  
e) CE сертификат  
f) Хармонизирани стандарти  
g) Мерење на акустична моќност  
h) Гарантисана акустична моќност  
i) Притока на воздух  
j) Лице одговорно за доставување на технички документи.  
k) Место и датум

**HU** (Eredeti használati utasítás fordítása)

CE-egyesítésről nyilatkozó  
(2006/42/EK gépjárművek, II. melléklet "A" rész)

1. Társaság  
2. Nyilatkozom, hogy a gép megfelel a követelményeknek.  
3. Nyilatkozom, hogy a gép megfelel a követelményeknek:  
a) Típus / Alapmodell  
b) Motor / Akkumulátor  
c) Információs szint / irányelvek  
d) Érintett irányelvek  
e) CE jelölés  
f) Harmonizált szabványok  
g) Mérés zajteljesítmény  
h) Garancia zajteljesítmény  
i) Levegőtöltés  
j) A technikai dokumentáció elkészítéséért felelős személy.  
k) Hely és dátum

 **RU** (Перевод оригинальных инструкций)  Декларация соответствия ЕЭС (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение Е, часть А)  1. Компания 2. Декларирую на своё ответственное заявление, что машина соответствует требованиям. 3. Декларирую, что машина соответствует: a) Тип / Базисный модель b) Мощность / Аккумулятор c) Уровень информации / директивы d) Затронутые директивы e) CE знак f) Гармонизированные нормы g) Измеренная звуковая мощность h) Гарантированная звуковая мощность i) Давление воздуха j) Лицо, ответственное за предоставление технической документации. k) Место и дата | **ET** (Põhivõtte originaaljuhendist)  CE-ühenduse kohta (Direktiiv 2006/42/EK, lisandus E, osa A)  1. Ettevõte 2. Deklareerin oma vastutuse all, et masin vastab nõuetele. 3. Deklareerin, et masin vastab nõuetele: a) Tüüp / Alusmudel b) Võimsus / Akumulaator c) Informatsiooni tase / direktiivid d) Puudutatud direktiivid e) CE märk f) Harmoniseeritud normid g) Mõõdetud helivõimsus h) Garantitud helivõimsus i) Õhuvõimsus j) Isik, kes vastutab tehnilise dokumentatsiooni esitamise eest. k) Koht ja aeg |

Doc. base 15-19-48-84-EL

<p><b>SL</b> (Prevod originalnih uputstov)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga E, del A)</p> <p>1. Podjetje 2. Izjavim na svojo odgovornost, da je naprava skladna s zahtevami. 3. Izjavim, da je naprava skladna s: a) Tip / Osnovni model b) Motor / Baterija c) Stopnja informacij / direktive d) Posredne direktive e) CE certifikat f) Harmonizirane standarde g) Izmerjena moč zvoka h) Garantirana moč zvoka i) Plus ali več j) Posebnosti, ki morajo biti navedene za tehnične dokumentacije. k) Vrsta in datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción original de las instrucciones)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga E, del A)</p> <p>1. Podjetje 2. Izjavim na svojo odgovornost, da je naprava skladna s zahtevami. 3. Izjavim, da je naprava skladna s: a) Tip / Osnovni model b) Motor / Baterija c) Stopnja informacij / direktive d) Posredne direktive e) CE certifikat f) Harmonizirane standarde g) Izmerjena moč zvoka h) Garantirana moč zvoka i) Plus ali več j) Posebnosti, ki morajo biti navedene za tehnične dokumentacije. k) Vrsta in datum</p>	<p><b>SK</b> (Přeloženie pôvodných návodu na použitie)</p> <p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o strojoch 2006/42/ES, Príloha E, časť A)</p> <p>1. Firma 2. Vyhlasujem na vlastnu zodpovednost, ze stroj splnuje požiadavky. 3. Vyhlasujem, ze stroj vyhovuje: a) Typ / Základny model b) Motor / Akumulátor c) Úroveň informácií / smernice d) Dotčené smernice e) CE značka f) Harmonizované normy g) Naměřená zvuková výkonová úroveň h) Garancovaná zvuková výkonová úroveň i) Tlak vzduchu j) Osoba zodpovedná za poskytnutie technickej dokumentácie. k) Miesto a Datum</p>
<p><b>RO</b> (Traducerea manualului de utilizare)</p> <p>CE declaratie de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa E, partea A)</p> <p>1. Societatea 2. Declarat sub propria raspundere ca masina este in conformitate cu cerintele directivei. 3. Declarat ca masina este conforma cu: a) Tip / Modelul de baza b) Anul de fabricatie c) Numar de serie d) Motor / baterie 4. Este in conformitate cu specificatiile directivei: a) Directiva de certificare b) Normele CE de Tip c) Normele de standarde armonizate d) Nivelul de putere sonora masurata e) Nivelul de putere sonora garantat f) Plus de aer g) Particularitati tehnice care trebuie declarate la efectele Documentului Tehnic. h) Lista de date</p>	<p><b>LT</b> (Originalios instrukcijų vertimas)</p> <p>ES atitikimo deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/CE, Priedas E, dalis A)</p> <p>1. Uždavinys 2. Priešima atsakomybę, patvirtinu, kad prietaisas atitinka reikalavimus. 3. Patvirtinu, kad prietaisas atitinka reikalavimus: a) Tip / Pagrindinis modelis b) Motor / Akumuliatorius c) Informacijos lygis / direktyvos d) Susijusios direktyvos e) CE ženklas f) Harmonizuoti standartai g) Išmatuota garso galia h) Garantuota garso galia i) Plius arba daugiau j) Techniniai ypatumai, kuriuos reikia nurodyti Techninio failo dokumentacijoje. k) Vietovė ir data</p>	<p><b>LV</b> (Pārtulums oriģinālās lietošanas instrukcijas)</p> <p>ES atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzdevums 2. Uzdevuma gaitā ir apliecināts, ka priekšmets atbilst prasībām. 3. Apliecinu, ka priekšmets atbilst prasībām: a) Tip / Pamata modeļš b) Motor / Akumulators c) Informācijas līmenis / direktīvas d) Tiesiskās direktīvas e) CE zīme f) Harmonizētie standarti g) Izmatētais skaņas jaudas līmenis h) Garantētais skaņas jaudas līmenis i) Plūsmas ātrums j) Persona, kas atbild par tehniskās dokumentācijas nodrošināšanu. k) Vietne un datums</p>
<p><b>SR</b> (Prevod originalnih uputstov)</p> <p>EC deklaracija o usaglasenosti (Direktiva 2006/42/EC, Prilog E, dio A)</p> <p>1. Preduzeće 2. Dapjavim na svoju odgovornost, da je mašina u skladu sa zahtevima. 3. Dapjavim, da je mašina u skladu sa: a) Tip / Osnovni model b) Motor / Baterija c) Stopnja informacija / direktive d) Posredne direktive e) CE certifikat f) Harmonizirane norme g) Izmerjena zvukova snaga h) Garantirana zvukova snaga i) Plus ili više j) Posebnosti koje moraju biti navedene za tehničku dokumentaciju. k) Mesto i datum</p>	<p><b>BD</b> (Tłumaczenie oryginalnych instrukcji)</p> <p>EO deklaracja o usaglasenosti (Dyrektywa 2006/42/CE, Załącznik E, część A)</p> <p>1. Przedsiębiorstwo 2. Deklaruję na własną odpowiedzialność, że maszyna jest zgodna z wymaganiami. 3. Deklaruję, że maszyna jest zgodna z: a) Typ / Podstawowy model b) Moc / Akumulator c) Poziomostopień informacji / dyrektywy d) Dotknięte dyrektywy e) CE znak f) Harmonizowane normy g) Pomiarowa moc akustyczna h) Gwarantowana moc akustyczna i) Ciśnienie powietrza j) Osoba odpowiedzialna za przekazanie technicznej dokumentacji. k) Miejsce i data</p>	<p><b>ET</b> (Põhivõtte originaaljuhendist)</p> <p>EO vastavusdeklaratsioon (Direktiiv 2006/42/EE, lisandus E, osa A)</p> <p>1. Firma 2. Deklareerin oma vastutuse all, et masin vastab nõuetele. 3. Deklareerin, et masin vastab nõuetele: a) Tüüp / Põhivõtte mudel b) Võimsus / Akumulaator c) Informatsiooni tase / direktiivid d) Puudutatud direktiivid e) CE märk f) Harmoniseeritud normid g) Mõõdetud helivõimsus h) Garantitud helivõimsus i) Õhuvõimsus j) Isik, kes vastutab tehnilise dokumentatsiooni esitamise eest. k) Koht ja aeg</p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõiguseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.



**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.





.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY